



Il giorno 8 marzo 2024, alle ore 15.30, nell'Aula seminari del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo, si riunisce il Consiglio direttivo del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, regolarmente convocato con il seguente ordine del giorno:

1. Relazione del Presidente
2. Approvazione del Bilancio consuntivo per l'anno 2023
3. Rendicontazione Ministero Beni Culturali
4. Rendicontazione Assessorato Regionale dei Beni Culturali
5. Relazione previsionale per l'anno 2024
6. Approvazione del Bilancio preventivo 2024
7. Ammissione di nuovi Soci
8. Varie

Sono presenti: il Presidente prof. Giovanni Ruffino, il Vicepresidente prof. Mario Pagano e i Consiglieri prof.ri Giovanna Alfonzetti, Luisa Amenta, Salvatore Arcidiacono, Elvira Assenza, Angela Castiglione, Marina Castiglione, Mari D'Agostino, Alessandro De Angelis, Vito Matranga, Giuseppe Paternostro, Salvatore C. Trovato, Iride Valenti. È assente giustificata la prof.ssa Rosaria Sardo. È stato invitato a partecipare alla riunione anche il prof. Vincenzo Pinello responsabile della Biblioteca.

Il Presidente, dopo aver incaricato il prof. Matranga di curare la redazione del verbale, porge i suoi saluti ai partecipanti e ringrazia il Vicepresidente Mario Pagano per la preziosa e costante partecipazione e Francesco Macaluso per la preziosa collaborazione riguardante l'attività amministrativa. **Legge quindi la relazione qui di seguito riportata:**

Cari Soci,

nel ringraziarvi ancora una volta per la vostra fattiva collaborazione, desidero ricordare che con il 2024 si conclude il mandato triennale di questo Consiglio Direttivo. Sono certo che, anche con il nuovo triennio a partire dal 2025, al quale dobbiamo sin d'ora disporci, il nostro Centro saprà confermare il proprio ruolo assai apprezzato sia in Italia che presso la comunità scientifica internazionale, pur con il modesto sostegno ricevuto, anche nell'anno trascorso, dall'Assessorato dei Beni Culturali della Regione Siciliana, nonostante l'altissimo punteggio assegnato al nostro Centro da una speciale commissione regionale.

Va comunque detto che i risultati sul piano editoriale, della ricerca e promozionale sono stati raggiunti grazie a un'accorta gestione delle pur modeste risorse disponibili e ai pur limitati apporti ministeriali e universitari, e anche grazie alla crescente vendita delle pubblicazioni, il cui ricavato è interamente finalizzato all'attività editoriale.

Nel corso del 2023 è stata riservata la dovuta attenzione all'ammodernamento dei siti web ed ha avuto inizio l'ordinamento dell'Archivio storico del Centro, mentre la Biblioteca attende tuttora uno stabile assetto.

Particolarmente intensa e impegnativa è stata, per il 2023, l'attività editoriale, con la realizzazione di ben 14 pubblicazioni tra le tante attualmente in preparazione. Si tratta precisamente:

- *Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, 34/2023 ISSN 0577-277X
- Giovanna Alfonzetti, *Vuciata kitchen market. Il dialetto nel paesaggio linguistico siciliano* (Supplementi al Bollettino 25/2023) ISBN 979-12-80182-16-6
- Tiziana Emmi, *Lessico siciliano in movimento. Uno studio sulla formazione delle parole in diacronia* (Supplementi al Bollettino 26/2023) ISBN 979-12-80182-20-3
- Alfio Lanaia, *Coccinelle spose e mantidi filatrici: nomi siciliani di invertebrati e piccoli animali. Studio etimologico e iconimico* (Supplementi al Bollettino 27/2023) ISBN 979-12-80182-21-0
- Adriano Salvi, *Il galloitalico di Sicilia cent'anni dopo. Analisi paradigmatica della morfologia verbale di cinque punti AIS* (Progetto galloitalici, 3/2023) ISBN 979-12-80182-25-8
- Salvatore Arcidiacono, *Voci di saggio per il Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)* (Biblioteca del CSFLS 4/2023) ISBN 979-12-80182-18-0
- Giorgio Piccitto, *Storiografia linguistica della Sicilia dal Cinque al Settecento*, a cura di Salvatore C. Trovato (Biblioteca del CSFLS 5/2023) ISBN 979-12-80182-19-7
- Vito Matranga, *Le focacce nelle Madonie* (Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia 1/2023) ISBN 979-12-80182-22-7, DOI: 10.60975/VAMS_1
- Vito Matranga, *Le farinate nelle Madonie* (Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia 2/2023) ISBN 979-12-80182-23-4, DOI: 10.60975/VAMS_2
- *Atlante Linguistico Mediterraneo I, 7-113* – a cura di Franco Crevatin, Giovanni Ruffino, Tullio Telmon (Atlante Linguistico Mediterraneo 1/2023) ISBN 979-12-80182-27-2
- Corpus ARTESIA 2023, a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele - Quaderni di Artesia 19 ISBN 979-12-80182-24-1
- Iride Valenti, *Vocabolario storico-etimologico dei gallicismi nel siciliano* (Lessici siciliani 10/2022 ristampa) ISBN 979-12-80182-13-5
- *Vocabolario italiano-pantesco e Lessico inverso sulla base del dialetto di Pantelleria di Giovanni Tropea*, a cura di Gianfranco Pavia (Lessici siciliani 11/2023) ISBN 979-12-80182-26-5
- Angelo Campanella, *Grotte e Racalmuto* (Dizionario-atlante della toponomastica orale in Sicilia - DATOS 1/2023) ISBN 979-12-80182-17-3 con carte geolinguistiche a colori

Va sottolineato che tra le pubblicazioni del 2023 assume un particolare rilievo il 1° volume dell'*Atlante Linguistico Mediterraneo*, che recupera – in virtù di un protocollo d'intesa con la Fondazione Cini di Venezia – i materiali della più grande impresa geolinguistica del Novecento. Tale recupero ha assicurato al nostro Centro apprezzamenti della comunità scientifica internazionale.

Anche l'attività di ricerca si è ampiamente sviluppata. Nell'ambito del settore toponomastico, ha assunto un particolare rilievo il progetto dell'*Archivio toponomastico della Sicilia*, che si ripromette di esplorare e documentare l'intero patrimonio microtoponomastico nella forma trasmessa attraverso la tradizione orale. Hanno anche registrato significativi progressi, nonostante la esiguità delle risorse, anche le ricerche per l'*Atlante Linguistico della Sicilia* e per il Corpus ARTESIA (Archivio Testi siciliani antichi).

Va anche sottolineato l'impegno congressuale, in particolare la promozione del Convegno per il settantesimo del Centro di studi filologici e linguistici siciliani sul tema "Dalla ricerca linguistica all'impegno per la Scuola" (4-5 dicembre 2023), con la partecipazione di numerosi studiosi di Università

italiane e straniere. Ad altre iniziative congressuali, qui di seguito elencate, il Centro ha assicurato la propria collaborazione assieme al patrocinio:

- *I dialetti galloitalici di Sicilia tra resistenza e assimilazione* (Novara di Sicilia, 4-5 giugno). In collaborazione col Dipartimento di Civiltà antiche e moderne dell'Università di Messina
- 24° Congresso nazionale dell'Associazione degli Italianisti (ADI), Palermo 12-14 settembre 2024. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo
- *Immagini, simboli, lingue delle migrazioni*, Convegno organizzato nell'ambito del progetto dipartimentale "Piaceri": "Migrazioni e appartenenze: analisi delle strategie e dei metodi di costruzione di nuovi concetti identitari e ristrutturazione dei repertori linguistici". **11-12 aprile 2024**. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Catania
- XIV International Conference *Iconicity in Language and Literature* (ILL), Congresso promosso nell'ambito di un progetto di ricerca sull'iconicità che ha visto il primo appuntamento congressuale a Zurigo nel 1997 (<https://www.iconicity.uzh.ch/en.html>). **30/31 maggio - 1 giugno 2024**. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Catania
- *Varietà parlate, segnate, scritte: nuovi paradigmi interpretativi tra sincronia e diacronia*, LVII Congresso della Società di Linguistica Italiana, **19-21 settembre 2024**. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Catania

MOSTRE

- Partecipazione alla Mostra fotografica multimediale "Sicilia 1954. Il viaggio musicale di Alan Lomax e Diego Carpitella". In collaborazione con l'Università di Palermo e il Museo "Antonio Pasqualino"

Assai intensa e proficua è stata anche l'attività promozionale, che ha visto il Centro costantemente impegnato per l'attuazione della L.R. 9/2011 e per la valorizzazione del patrimonio linguistico siciliano nella Scuola, attraverso conferenze, seminari, consulenze per progetti didattici in numerose scuole della Sicilia. Infine, il Centro è stato presente con un proprio stand alle fiere del libro di Palermo e Catania, conseguendo eccellenti risultati.

Esprimendo l'augurio che questa feconda attività possa ulteriormente consolidarsi anche grazie ad una maggiore disponibilità di risorse, nella consapevolezza che il sostegno dei Soci non verrà meno, il Presidente invita i Consiglieri a esprimere le loro valutazioni.

Prendono la parola il Vicepresidente prof. Pagano e successivamente gli altri Consiglieri presenti, i quali esprimono il loro apprezzamento per l'attività svolta ma anche il loro più vivo e unanime disappunto a causa dello scarso sostegno pubblico che pare essere conseguenza di metodi di valutazione eccessivamente meccanici. Il Presidente passa quindi alla **illustrazione del Bilancio consuntivo per l'esercizio 2023**, soffermandosi sui capitoli riguardanti le entrate e sui grandi comparti di spesa, e via via mostrando attraverso l'elenco analitico delle spese le dovute corrispondenze tra le voci fondamentali e la gestione dei fondi per l'attività editoriale, di ricerca, promozionale e per la gestione amministrativa e contabile.

Legge quindi, per incarico del **Collegio sindacale** costituito dai prof.ri Sergio Bonanzinga, Elena D'Avenia e Ferdinando Raffaele, la **relazione approvata** riguardante l'esercizio 2023 e qui di seguito riportata:

ESERCIZIO 2023

RELAZIONE DEL COLLEGIO SINDACALE

Il Collegio dei revisori dei conti del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, costituito dai prof.ri Sergio Bonanzinga, Elena D'Avenia e Ferdinando Raffaele, ha preso visione dei rendiconti amministrativo-contabili dell'esercizio 2023 e delle relative relazioni.

Il Collegio dei revisori, valutata la copiosa documentazione prodotta, esprime il proprio apprezzamento per la ricca e varia attività realizzata nel 2023, nonostante limitate risorse finanziarie. La gestione amministrativa e contabile risulta assai puntuale sia per quanto riguarda le attività e gli impegni di gestione relativi alle attività e agli obblighi istituzionali, sia per gli aspetti contabili e fiscali per i quali il Centro di studi filologici e linguistici siciliani ha continuato ad avvalersi della consulenza di LAISA PARTNER SRLS di Palermo. Inoltre, dall'esame dei documenti prodotti, risulta correttamente applicata anche la nuova normativa riguardante la emissione e ricezione di fatture in formato elettronico.

Il Collegio dei revisori rileva un disavanzo d'esercizio al 31.12.2023 di € **3.125,47**. Tale disavanzo è stato coperto dalla disponibilità di cassa registrata all'01.01.2023 di € **39.799,61**. Da ciò consegue che la disponibilità di cassa al 31.12.2023 ammonta a € **36.674,14**. Si fornisce qui di seguito il quadro riepilogativo che corrisponde ai documenti contabili predisposti e valutati:

DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 01.01.2023	€ 39.799,61
DISAVANZO D'ESERCIZIO (USCITE-ENTRATE)	€ 3.125,47
DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 31.12.2023	€ 36.674,14

Il Collegio dei revisori mette in evidenza che la disponibilità di cassa di fine esercizio non è conseguenza di carenze attività, ma dei tardivi versamenti pubblici relativi agli esercizi precedenti. Tuttavia, ciò consentirà di far fronte alle spese previste per i mesi iniziali del 2024, in attesa del saldo del contributo dell'Assessorato Beni Culturali per l'anno 2023.

Per quanto riguarda lo stato patrimoniale, esso non registra sostanziali variazioni, se non un incremento del valore relativo alle pubblicazioni per effetto della notevole produzione editoriale del 2023.

In considerazione di quanto sopra esposto, il Collegio dei revisori esprime apprezzamento per la complessiva attività del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, e auspica che un più tempestivo intervento da parte dell'Amministrazione regionale possa consentire una migliore programmazione e una più serena gestione delle iniziative programmate.

Il Presidente passa quindi all'**esame analitico dei documenti di bilancio**. Ecco qui di seguito il quadro complessivo, comprendente:

- a) il Bilancio di cassa con allegato il quadro analitico delle spese
- b) il Bilancio di competenza
- c) la situazione patrimoniale

BILANCIO CONSUNTIVO DI CASSA

ANNO 2023

ENTRATE

- | | |
|---|-------------|
| 1. ASSESSORATO REGIONALE BENI CULTURALI CONTRIBUTO 2022 | € 77.846,00 |
| 2. MINISTERO DELLA CULTURA CONTRIBUTO 2022 | € 21.926,00 |

3. UNIVERSITÀ DI ZURIGO	€ 2.981,50
4. COMUNE DI PANTELLERIA	€ 3.500,00
5. ASSOCIAZIONE ECOMUSEO PETRA D'ASGOTTO	€ 500,00
6. CONTRIBUTI PER L'ATTIVITÀ EDITORIALE	€ 1.480,00
7. DA PUBBLICAZIONI	€ 16.130,14
8. COMPETENZE UNICREDIT	€ 0,14
TOTALE ENTRATE	€ 124.363,78

USCITE

1 FUNZIONAMENTO	€ 39.768,29
<i>a)</i> Personale amministrativo: n. 1 contratto a tempo indeterminato	€ 18.593,69
<i>b)</i> Locazione magazzino	€ 6.163,00
<i>c)</i> Consulenza contabile, fiscale e del lavoro	€ 2.436,40
<i>d)</i> Siti web: ristrutturazione e aggiornamenti	€ 3.720,32
<i>e)</i> Siti web: rinnovi	€ 6,10
<i>f)</i> Software fatturazione elettronica	€ 146,40
<i>g)</i> Attrezzature informatiche e manutenzione	€ 599,00
<i>h)</i> Scaffalature e suppellettili	€ 600,00
<i>i)</i> Riunioni istituzionali e di rappresentanza	€ 1.575,81
<i>l)</i> Cartoleria e materiali di consumo	€ 142,10
<i>m)</i> Riproduzioni e scannerizzazioni testi prodotti	€ 884,79
<i>n)</i> Spese postali e confezione pacchi	€ 972,88
<i>o)</i> Collaborazioni occasionali	€ 300,00
<i>p)</i> Spese varie	€ 1.760,00
<i>q)</i> Unicredit spese conto corrente	€ 920,18
<i>r)</i> Agenzia delle Entrate	€ 947,62
2 BIBLIOTECA E ARCHIVIO STORICO	€ 1.292,09
<i>a)</i> Acquisto pubblicazioni	€ 1.292,09
3 ATTIVITÀ EDITORIALE (Allegato 1)	€ 45.513,58
<i>a)</i> Spese redazionali	€ 282,35
<i>b)</i> Impaginazione e progetti grafici	€ 11.743,60
<i>c)</i> Spese tipografiche	€ 33.171,65
<i>d)</i> Codici ISBN	€ 315,98
4 CONGRESSI, SEMINARI E CONFERENZE	€ 23.540,74
<i>a)</i> Congresso per il settantesimo del CSFLS "Dalla ricerca linguistica all'impegno per la Scuola" (Palermo 4-5 dicembre 2023)	€ 18.060,02
<i>b)</i> Altre iniziative congressuali e seminari (Allegato 2)	€ 5.480,72

5 ATTIVITÀ DI RICERCA	€ 9.160,00
a) Piattaforma informatica	€ 3.660,00
b) Corpus ARTESIA (<i>Archivio testi siciliani antichi</i>): n. 1 contratto a tempo determinato	€ 3.000,00
c) Borsa di studio	€ 2.500,00
6 ATTIVITÀ PROMOZIONALE	€ 4.096,40
a) Partecipazione fiere del libro di Palermo e di Catania	€ 3.096,40
b) Promozione "Centro de Estudios sicilianos" Univ. di Rosario	€ 1.000,00
7 ATTUAZIONE L. R. 9/2011	€ 4.118,15
a) Sperimentazioni, progetti didattici, consulenze, seminari	€ 4.118,15
TOTALE USCITE	€ 127.489,25

DISAVANZO D'ESERCIZIO (USCITE-ENTRATE)	€ 3.125,47
DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 1.01.2023	€ 39.799,61
DISPONIBILITÀ DI CASSA AL 31.12.2023	€ 36.674,14

BILANCIO CONSUNTIVO ANALITICO - ESERCIZIO 2023

USCITE	€ 127.489,25
--------	-----------------

1. FUNZIONAMENTO	€ 39.768,29
a) <i>Personale amministrativo: n. 1 contratto a tempo indeterminato</i>	<i>€ 18.593,69</i>
Macaluso Retribuzione contrattuale dicembre 2022	€ 847,00
Macaluso Retribuzione contrattuale 13a 2022	€ 810,00
F24 Ritenute dicembre e 13a 2022	€ 1.281,05
Macaluso Retribuzione contrattuale gennaio 2023	€ 1.038,00
F24 Ritenute gennaio 2023	€ 492,51
Macaluso Retribuzione contrattuale febbraio 2023	€ 1.037,00
F24 Ritenute febbraio 2023	€ 325,89
Macaluso Retribuzione contrattuale marzo 2023	€ 1.043,00
F24 Ritenute marzo 2023	€ 344,19
Macaluso Retribuzione contrattuale aprile 2023	€ 1.163,00
F24 Ritenute aprile 2023	€ 440,05
Macaluso Retribuzione contrattuale maggio 2023	€ 1.027,00
F24 Ritenute maggio 2023	€ 336,92
Macaluso Retribuzione contrattuale giugno 2023	€ 947,00
F24 Ritenute giugno 2023	€ 417,25

Macaluso	Retribuzione contrattuale luglio 2023	€ 1.017,00
F24	Ritenute luglio 2023	€ 395,44
Macaluso	Retribuzione contrattuale agosto 2023	€ 1.001,00
F24	Ritenute agosto 2023	€ 385,98
Macaluso	Retribuzione contrattuale settembre 2023	€ 1.012,00
F24	Ritenute settembre 2023	€ 400,59
Macaluso	Retribuzione contrattuale ottobre 2023	€ 987,00
F24	Ritenute ottobre 2023	€ 376,52
Macaluso	Retribuzione contrattuale novembre 2023	€ 1.014,00
F24	Ritenute novembre 2023	€ 454,30
<i>b) Locazione magazzino</i>		<i>€ 6.163,00</i>
Mafral	Saldo fattura n. 02 del 02/01/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 04 del 02/02/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 06 del 01/03/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 09 del 01/03/2023	€ 31,00
Mafral	Saldo fattura n. 11 del 03/04/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 13 del 02/05/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 15 del 01/06/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 17 del 03/07/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 19 del 01/08/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 20 del 01/09/2023	€ 511,00
Mafral	Saldo fattura n. 26 del 03/11/2023	€ 1.022,00
Mafral	Saldo fattura n. 28 del 04/12/2023	€ 511,00
<i>c) Consulenza contabile, fiscale e del lavoro</i>		<i>€ 2.436,40</i>
CSC di Marchese	Saldo fattura n. 467 del 06/12/2023	€ 94,00
Laisa	Saldo fattura n. 32 del 14/04/2023	€ 2.342,40
<i>d) Siti web: ristrutturazione e aggiornamenti</i>		<i>€ 3.720,32</i>
Aruba	Ordine n. MO16599839 del	€ 40,25
Aruba	Ordine n. MO17100575 del 06/12/2023	€ 17,07
Pagano	Rimborso saldo fattura Aruba n. 23C1987483 del 30/06/2023	€ 61,00
Tundesing	Saldo fattura n. FPR 15/23 del 28/07/2023	€ 2.800,00
Tundesing	Saldo fattura n. FPR 30/23 del 03/12/2023	€ 802,00
<i>e) Siti web: rinnovi</i>		<i>€ 6,10</i>
Aruba	Ordine 141139811 Data ordine: 11/07/2023 Aumento spazio casella PEC csfls@pec	€ 6,10
<i>f) Software fatturazione elettronica</i>		<i>€ 146,40</i>
Must Web	Saldo fattura n. 2023-FITV-0000437 del 31/01/2023	€ 146,40

g) <i>Attrezzature informatiche e manutenzione</i>		€ 599,00
Macaluso	Rimborso pagamento contanti fattura Mediamarket n. 2023/IT/000173436 del 20/11/2023	€ 599,00
b) <i>Scaffalature e suppellettili</i>		€ 600,00
Ruffino	Rimborso spese magazzini	€ 600,00
i) <i>Riunioni istituzionali e di rappresentanza</i>		€ 1.575,81
Amenta	Rimborso spese sostenute Book Festival Catania 6-7/05/2023	€ 72,25
Big Service	Saldo fattura n. 09 del 16/03/2023	€ 396,00
Big Service	Saldo fattura n. 23 del 13/06/2023	€ 148,50
Castiglione	Rimborso Castiglione spese sostenute Book Festival Catania 6-7/05/2023	€ 84,00
Castiglione	Rimborso Castiglione incontro 15/05/2023 CSFLS-Min. Univ. Ricerca (Roma)	€ 174,15
Ruffino	Rimborso spese Consiglio Direttivo	€ 78,60
Ruffino	Ruffino rimborso missione	€ 113,81
Servizi Alberghieri srl (Athenaeum)	Saldo fattura n. 351 del 16/03/2023 (data n. 9 soggiorni 15/03/2023)	€ 508,50
l) <i>Cartoleria e materiali di consumo</i>		€ 142,10
Mondocarta	Saldo fattura n. 696 del 07/09/2023	€ 106,10
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 400 del 05/06/2023 (cancelleria)	€ 36,00
m) <i>Riproduzioni e scannerizzazioni testi prodotti</i>		€ 884,79
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 083 del 31/01/2023	€ 89,60
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 257 del 03/04/2023	€ 108,15
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 399 del 05/06/2023	€ 115,90
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 547 del 25/07/2023	€ 204,35
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 747 del 26/10/2023	€ 282,00
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 862 del 07/12/2023	€ 84,79
n) <i>Spese postali e confezione pacchi</i>		€ 972,88
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230030902 del 24/01/2023	€ 36,16
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230078818 del 22/02/2023	€ 25,23
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230107350 del 22/03/2023	€ 88,74
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230182632 del 02/05/2023	€ 67,82
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230203998 del 22/05/2023	€ 152,38
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230246508 del 22/06/2023	€ 93,39
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230296314 del 24/07/2023	€ 7,39
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230322024 del 25/08/2023	€ 69,30
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230356085 del 22/09/2023	€ 9,59

Poste italiane	Saldo fattura n. 3230403733 del 23/10/2023	€ 18,24
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230403954 del 23/10/2023	€ 141,65
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230443586 del 23/11/2023	€ 90,54
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230443922 del 23/11/2023	€ 9,60
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230468368 del 15/12/2023	€ 55,51
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230468589 del 15/12/2023	€ 107,34
<i>o) Collaborazioni occasionali</i>		<i>€ 300,00</i>
Riccobono	Collaborazione occasionale: riordino magazzini volumi	€ 240,00
F24	Ritenute Riccobono	€ 60,00
<i>p) Spese varie</i>		<i>€ 1.760,00</i>
Macaluso	Versamento cassa contanti marzo 2023 - accredito Macaluso	€ 300,00
Ruffino	Rimborso Ruffino spese magazzino - gennaio-giugno 2023	€ 600,00
Ruffino	Dono Marazzini da Giovanni Ruffino	€ 20,00
Ruffino	Rimborso spese varie settembre 2023	€ 170,00
Ruffino	Rimborso Ruffino spese magazzino - luglio-dicembre 2023	€ 600,00
Vermiglio	Rimborso Vermiglio viaggio Bruxelles 07/12/2023	€ 70,00
<i>q) Unicredit: spese conto corrente</i>		<i>€ 920,18</i>
Unicredit	Spese conto corrente	€ 920,18
<i>r) Agenzia delle Entrate</i>		<i>€ 947,62</i>
Comune Catania	Accertamento Comune di Catania Uff, tributi n. 11547 del 27/12/2022 anno 2017	€ 852,00
INPS	Contestazione importo F24 agosto 2022	€ 95,62
2. BIBLIOTECA E ARCHIVIO STORICO		€ 1.292,09
<i>a) Acquisto pubblicazioni</i>		<i>€ 1.292,09</i>
Bragioli	Saldo fattura n. FP09 del 22/02/2023	€ 110,50
Bragioli	Saldo fattura n. FP18 del 22/03/2023	€ 222,00
Bragioli	Saldo fattura n. FP33 del 06/09/2023	€ 34,00
Bragioli	Saldo fattura n. FP68 del 23/11/2023	€ 133,90
Edizioni ETS	Adesione tabula gratulatoria Studi offerti a Michele Loporcaro	€ 35,00
IGM	Acquisto tavolette 1:25.000 serie 25V - preventivo prot. 1128/50.3.3 del 14/03/2023	€ 256,69
Ruffino	Rimborso Ruffino saldo contanti fattura Sellerio n. 1673 del 19/11/2023	€ 450,00
Società editrice Fiorentina	Sottoscrizione volume Paola Manni Soc. Ed. Fiorentina	€ 50,00
3. ATTIVITÀ EDITORIALE		€ 45.513,58

a) <i>Spese redazionali</i>		€ 282,35
Pagano	Rimborso prof. Pagano - spese varie ARTESIA	<u>€ 282,35</u>
b) <i>Impaginazione e progetti grafici</i>		€ 11.743,60
Marletta	Saldo fattura n. 07 del 13/03/2023	<u>€ 790,40</u>
Marletta	Saldo fattura n. 09 del 08/05/2023	€ 399,36
Marletta	Saldo fattura n. 14 del 07/06/2023	€ 405,60
Marletta	Saldo fattura n. 15 del 12/06/2023	€ 755,04
Marletta	Saldo fattura n. 16 del 21/06/2023	€ 1.372,80
Marletta	Saldo fattura n. 21 del 10/11/2023	€ 1.191,84
Marletta	Saldo fattura n. 22 del 06/12/2023	€ 628,16
Marletta	Saldo fattura n. 24 del 20/12/2023	€ 998,40
Mind Ware	Saldo Fattura n. 239 del 16/06/2023	€ 5.000,00
Tundesing	Saldo fattura n. FPR 28/23 del 07/11/2023	€ 202,00
c) <i>Spese tipografiche</i>		€ 33.171,65
A&G sas	Saldo fattura n. 02-5-FE del 21/12/2023	<u>€ 1.560,00</u>
Publistampa	Saldo fattura n. 080 del 05/04/2023	€ 3.276,00
Publistampa	Saldo fattura n. 122 del 19/05/2023	€ 2.163,20
Publistampa	Saldo fattura n. 150 del 15/06/2023	€ 2.352,98
Publistampa	Saldo fattura n. 153 del 23/06/2023	€ 1.393,60
Publistampa	Saldo fattura n. 268 del 26/10/2023	€ 3.874,00
Publistampa	Saldo fattura n. 287 del 16/11/2023	€ 4.534,42
Publistampa	Saldo fattura n. 288 del 16/11/2023	€ 305,00
Publistampa	Saldo fattura n. 303 del 1/12/2023	€ 4.227,60
Publistampa	Saldo fattura n. 311 del 5/12/2023	€ 4.097,65
Publistampa	Saldo fattura n. 327 del 14/12/2023	€ 2.059,20
Publistampa	Saldo fattura n. 334 del 19/12/2023	€ 3.328,00
d) <i>Codici ISBN</i>		€ 315,98
mEDRA - Ediser	Servizio di registrazione mEDRA 2023 codice CSFLS 20863	<u>€ 285,48</u>
CNR codici ISSN	Biblioteca e id:19203 - Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)	€ 30,50

4. CONGRESSI, SEMINARI E CONFERENZE **€ 23.540,74**

a) <i>Congresso per il settantesimo del CSFLS "Dalla ricerca linguistica all'impegno per la Scuola" (Palermo 4-5 dicembre 2023)</i>		€ 18.060,02
Accardi Pasticceria	Saldo fattura n. 036 del 16/03/2023	<u>€ 962,50</u>
Accardi Pasticceria	Saldo fattura n. 158 del 06/12/2023	€ 3.300,00
Accardi Pasticceria	Saldo fattura n. 159 del 06/12/2023	€ 687,50

Cortelazzo	Rimborso Cortelazzo spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 166,89
Cortelazzo	Rimborso Cortelazzo spese taxi Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 60,00
Crevatin	Rimborso Crevatin spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 159,48
De Blasi	Rimborso De Blasi spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 130,20
De Blasi	Rimborso De Blasi spese taxi Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 90,00
Eremiti - Bronzo	Saldo fattura n. 134 del 06/12/2023	€ 3.564,00
Eremiti - Bronzo	Saldo fattura n. 141 del 12/12/2023	€ 1.419,00
Filpio Cars SAS	Saldo fattura n. 843 del 14/12/2023	€ 726,00
Hotel Camplus	Saldo fattura n. 4757 del 05/12/2023	€ 3.670,00
Hotel Camplus	Saldo fattura n. 4759 del 05/12/2023	€ 1.632,36
Krefeld	Rimborso Krefeld spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 87,48
Krefeld	Rimborso Krefeld spese taxi Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 60,00
Montuori	Rimborso Montuori spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 56,96
Nesi	Rimborso Nesi spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 260,00
Quintè	Rimborso Quintè spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 296,10
Regis	Rimborso Regis spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 162,42
Retaro	Rimborso Retaro spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 156,20
Retaro	Rimborso Retaro spese taxi Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 50,00
Rivoira	Rimborso Rivoira spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 100,84
Telmon	Rimborso Telmon spese partecipazione Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 172,09
Telmon	Rimborso Telmon spese taxi Convegno CSFLS 4-5 dicembre 2023	€ 90,00
b) <i>Altre iniziative congressuali e seminariali: rimborsi</i> (Allegato 1)		€ 5.480,72
Ruffino	Rimborso Ruffino spese Convegno Branciforti a Catania (7-8 giugno 2023)	€ 178,00
Ruffino	Saldo rimborso Convegno Folena dicembre 2022	€ 550,00
Aprile	Rimborso Aprile spese sostenute Seminario <i>Parru cu tia. Percorsi di ricerca di e con Roberto Sottile</i> - Palermo, 7 dicembre 2022	€ 216,06
Castiglione	Rimborso Castiglione Convegno Lecce 27-29 settembre 2023	€ 790,03
Matranga	Rimborso biglietti aerei Convegno Potenza 20-23/04/2023	€ 161,32
Matranga	Rimborso spese Convegno Atene 19-21 ottobre 2023	€ 48,37
Ruffino	Rimborso Ruffino Convegno Bolzano 30-31 marzo 2023	€ 300,74
Ruffino	Rimborso missione Firenze 27-28 aprile 2023	€ 233,16

Ruffino	Rimborso Ruffino Convegno Lecce 27-29 settembre 2023	€ 387,28
Ruffino	Ruffino rimborso viaggio Firenze-Crusca 25/10/2023	€ 222,95
Ruffino	Rimborso spese Convegno Atene 19-21 ottobre 2023	€ 892,81
Scuola Giscel	Rimborso spese servizi 18/11/2022 light lunch al buffet per 100 pasti in occasione del Convegno Giscel 18/11/2022	€ 1.500,00
5. ATTIVITÀ DI RICERCA		€ 9.160,00
a) <i>Piattaforma informatica</i>		€ 3.660,00
Hapax	Saldo fattura n. 10 del 10/07/2023	€ 3.660,00
b) <i>Corpus ARTESLA (Archivio testi siciliani antichi)</i>		€ 3.000,00
Chiarenza	Collaborazione occasionale per marcatura dei testi aggiornamento annuale del <i>Corpus ARTESLA</i>	€ 2.400,00
F24	Ritenute Chiarenza	€ 600,00
c) <i>Borsa di studio</i>		€ 2.500,00
Cardella	Borsa di studio 2022/2023	€ 2.000,00
F24	Ritenute Cardella	€ 500,00
6. ATTIVITÀ PROMOZIONALE		€ 4.096,40
a) <i>Partecipazione a fiere del libro Pa e Ct</i>		€ 3.096,40
Balena Bianca	Saldo stand CBF23 Centro di studi filologici e linguistici siciliani	€ 427,00
Consorzio C.C.N. PIAZZA MARINA & DINTORNI	Iscrizione "Una Marina di Libri" Palermo 2023	€ 488,00
Motta	Rimborso saldo contanti fattura DIGITAL CO n. 28 del 05/05/2023 per banner CSFLS in Book Festival Catania 6-7/05/2023	€ 85,40
Pagano	Rimborso spese sostenute Book Festival Catania 6-7/05/2023	€ 100,00
Ruffino	Rimborso spese sostenute Book Festival Catania 6-7/05/2023	€ 1.664,00
Ruffino	Rimborso Ruffino anticipo contanti spese "Una Marina di Libri" 2023	€ 332,00
b) <i>Promozione "Centro de Estudios sicilianos" Univ. di Rosario</i>		€ 1.000,00
Studente argentino	Contributo studente argentino acconto	€ 50,00
Studente argentino	Contributo studente argentino saldo	€ 950,00
7. ATTUAZIONE L. R. 9/2011		€ 4.118,15
a) <i>Sperimentazioni, progetti didattici, consulenze, seminari</i>		€ 4.118,15
Ass. Conservazione trad. popolari	Saldo fattura n. 40 SPC del 19/05/2023	€ 42,00

Ass. Conservazione trad. popolari	Saldo fattura n. 42 NCM del 19/05/2023	€ 105,00
Buscemi Autolinee	Saldo fattura n. 209 del 17/07/2023	€ 605,00
Buscemi Autolinee	Saldo fattura n. 316 del 30/11/2023	€ 440,00
Fasedistampa	Saldo Fattura n. 406 del 26/06/2023	€ 274,50
Ristorante "I faraglioni"	Saldo fattura n. FPR 415/23 del 29/11/2023	€ 1.250,00
Ruffino	Rimborso Ruffino missione presso scuola di Zafferana Etnea 01/02/2023	€ 130,30
Ruffino	Rimborso missione Ist. De Roberto di Zafferana Etnea 4-5 luglio 2023	€ 121,35
Ruffino	Rimborso Ruffino viaggio di studio Acquaviva Platani 04/08/2023	€ 150,00
Scuola di Comiso	Acconto contributo progetto scolastico LR 9/2011	€ 500,00
Scuola di Comiso	Saldo contributo progetto scolastico LR 9/2011	€ 500,00

BILANCIO DI COMPETENZA ESERCIZIO 2023

ATTIVITÀ

€ 78.848,03

1. Disponibilità di Cassa (Unicredit) al 31.12.2023 € 36.674,14

CREDITI ACCERTATI

€ 42.173,89

1. Assessorato Regionale dei BB. CC. (contributo 2023) € 36.360,00
 2. Università di Catania DISUM (Allegato 1) € 2.920,58
 3. Università di Palermo SUM (Allegato 1) € 1.440,86
 4. Crediti (da pubblicazioni) (Allegato 1) € 1.252,45
 5. Agenzia delle Entrate: rimborso errato pagamento F23 € 200,00

PASSIVITÀ

€ 2.752,73

1. Busta paga dicembre 2023 e 13^a mensilità (Allegato 2) € 2.752,73

STATO PATRIMONIALE ESERCIZIO 2023

ATTIVO

I. IMMOBILIZZAZIONI

1. Mobili e attrezzature € 4.400,00
 2. Biblioteca € 73.650,00

3. Archivio delle Parlate Siciliane	€ 7.600,00
	<hr/> € 85.650,00

II. DISPONIBILITÀ

Unicredit: giacenza al 31/12/2023	€ 36.674,14
-----------------------------------	-------------

III. PUBBLICAZIONI

Valore testi al 31/12/2023	€ 333.714,34
----------------------------	--------------

IV. CREDITI DIVERSI

1. Crediti diversi verso clienti	€ 1.252,45
2. Assessorato Regionale dei BB. CC. (contributo 2023)	€ 36.360,00
3. Credito Agenzia delle Entrate	€ 200,00
4. Università di Catania	€ 2.920,58
5. Università di Palermo	€ 1.440,86
	<hr/> € 42.173,89

TOTALE ATTIVO € 498.212,37

PASSIVO

1. Ammortamento	€ 90.000,00
2. Busta paga dic. 2023 + 13a	€ 2.752,73

TOTALE PASSIVO € 92.752,73

Dopo un attento esame, su invito del Presidente intervengono i Consiglieri Giovanna Alfonzetti, Marina Castiglione, Mari D'Agostino e il Vicepresidente Mario Pagano, i quali esprimono il loro apprezzamento per la precisione dei documenti di Bilancio, documenti che i Consiglieri **approvano all'unanimità**.

Il Presidente quindi distribuisce ai presenti la **documentazione relativa alla rendicontazione per l'esercizio 2023 delle somme ricevute dal Ministero dei Beni Culturali e dall'Assessorato Regionale dei Beni Culturali**. Rispondendo ad alcune domande (prof.ri Matranga e Assenza) relative alla selezione delle spese rendicontate, il Presidente fa presente che la documentazione deve essere predisposta in modo esclusivo, poiché una stessa spesa non può essere rendicontata a entrambe le istituzioni, e inoltre che non tutte le spese sono rendicontabili per espressa disposizione ministeriale e assessoriale.

MINISTERO DELLA CULTURA
CONTRIBUTO ESERCIZIO 2023 - SPESE RENDICONTATE

1.	ATTIVITÀ DI RICERCA	€ 3.660,00
<hr/>		
a)	<i>Siti web</i>	€ 3.660,00
	Hapax	€ 3.660,00
	Saldo fattura n. 10 del 10/07/2023 (Avanzamento lavori Progetto ASES)	
<hr/>		
2.	PUBBLICAZIONI	€ 10.374,00
<hr/>		
a)	<i>Impaginazione e progetti grafici</i>	€ 2.818,40
	Marletta	€ 1.191,84
	Saldo fattura n. 21 del 10/11/2023 (Pavia, Lessici siciliani 11)	
	Marletta	€ 628,16
	Saldo fattura n. 22 del 06/12/2023 (Trovato, Biblioteca del CSFLS 5)	
	Marletta	€ 998,40
	Saldo fattura n. 24 del 20/12/2023 (Bollettino del CSFLS 34)	
<hr/>		
b)	<i>Spese tipografiche</i>	€ 7.555,60
	Publistampa	€ 4.227,60
	Saldo fattura n. 303 del 1/12/2023 (Pavia, Lessici siciliani 11)	
	Publistampa	€ 3.328,00
	Saldo fattura n. 334 del 19/12/2023 (Valenti, Lessici 10 ristampa)	
<hr/>		
3.	ALTRO	€ 8.272,05
<hr/>		
a)	<i>Locazione magazzino e spese condominiali</i>	€ 2.555,00
	Mafral	€ 511,00
	Saldo fattura n. 19 del 01/08/2023	
	Mafral	€ 511,00
	Saldo fattura n. 20 del 01/09/2023	
	Mafral	€ 1.022,00
	Saldo fattura n. 26 del 03/11/2023	
	Mafral	€ 511,00
	Saldo fattura n. 28 del 04/12/2023	
<hr/>		
b)	<i>Personale amministrativo</i>	€ 5.717,05
	Macaluso	€ 1.037,00
	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE FEBBRAIO 2023	
	F24	€ 325,89
	Ritenute Macaluso febbraio 2023	
	Macaluso	€ 1.043,00
	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE MARZO 2023	
	F24	€ 344,19
	Ritenute Macaluso marzo 2023	
	Macaluso	€ 1.163,00
	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE APRILE 2023	
	F24	€ 440,05
	Ritenute Macaluso aprile 2023	

Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE MAGGIO 2023	€ 1.027,00
F24	Ritenute Macaluso maggio 2023	€ 336,92
TOTALI		€ 22.306,05

<i>CONTRIBUTO ESERCIZIO 2023 - SPESE RENDICONTATE</i>

Assessorato Regionale Beni Culturali

1. FUNZIONAMENTO **€ 16.406,63**

a) *Personale amministrativo: n. 1 contratto a tempo indeterminato* **€ 11.160,81**

Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE GIUGNO 2023	€ 947,00
F24	Ritenute Macaluso giugno 2023	€ 417,25
Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE LUGLIO 2023	€ 1.017,00
F24	Ritenute Macaluso luglio 2023	€ 395,44
Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE AGOSTO 2023	€ 1.001,00
F24	Ritenute Macaluso agosto 2023	€ 385,98
Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE SETTEMBRE 2023	€ 1.012,00
F24	Ritenute Macaluso settembre 2023	€ 400,59
Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE OTTOBRE 2023	€ 987,00
F24	Ritenute Macaluso ottobre 2023	€ 376,52
Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE NOVEMBRE 2023	€ 1.014,00
F24	Ritenute Macaluso novembre 2023	€ 454,30
Macaluso	RETRIBUZIONE CONTRATTUALE DICEMBRE E 13a 2023	€ 1.473,00
F24	Ritenute Macaluso dicembre e 13a 2023	€ 1.279,73

b) *Consulenza contabile, fiscale e del lavoro* **€ 94,00**

CSC di Marchese	Saldo fattura n. 467 del 06/12/2023 (attestazione titolarità)	€ 94,00
-----------------	---	---------

c) *Siti web: ristrutturazione e aggiornamenti* **€ 3.659,32**

Tundesing	Saldo fattura n. FPR 15/23 del 28/07/2023	€ 2.800,00
Tundesing	Saldo fattura n. FPR 30/23 del 03/12/2023	€ 802,00
Aruba	Ordine n. MO16599839 del 28/07/2023 rinnovo sito www.csfls.it	€ 40,25

Aruba	Ordine n. MO17100575 del 06/12/2023 rinnovo dominio www.csfls.cloud	€ 17,07
<hr/>		
d)	<i>Siti web: rinnovi</i>	€ 6,10
<hr/>		
Aruba	Ordine n. 141139811 del 11/07/2023 Aumento spazio casella PEC	€ 6,10
<hr/>		
e)	<i>Cartoleria e materiali di consumo</i>	€ 106,10
<hr/>		
Mondocarta	Saldo fattura n. 696 del 07/09/2023	€ 106,10
<hr/>		
g)	<i>Riproduzioni e scannerizzazioni testi prodotti</i>	€ 571,14
<hr/>		
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 547 del 25/07/2023	€ 204,35
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 747 del 26/10/2023	€ 282,00
Nuova Eliografica	Saldo fattura n. 862 del 07/12/2023	€ 84,79
<hr/>		
h)	<i>Spese postali e confezione pacchi</i>	€ 509,16
<hr/>		
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230296314 del 24/07/2023	€ 7,39
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230322024 del 25/08/2023	€ 69,30
Poste Italiane	Saldo fattura n. 3230356085 del 22/09/2023	€ 9,59
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230403733 del 23/10/2023	€ 18,24
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230403954 del 23/10/2023	€ 141,65
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230443586 del 23/11/2023	€ 90,54
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230443922 del 23/11/2023	€ 9,60
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230468368 del 15/12/2023	€ 55,51
Poste italiane	Saldo fattura n. 3230468589 del 15/12/2023	€ 107,34
<hr/>		
i)	<i>Collaborazioni occasionali</i>	€ 300,00
<hr/>		
Riccobono	Collaborazione occasionale: riordino magazzini volumi	€ 240,00
F24	Ritenute Riccobono	€ 60,00
<hr/>		
2.	BIBLIOTECA E ARCHIVIO STORICO	€ 167,90
<hr/>		
a)	<i>Acquisto pubblicazioni</i>	€ 167,90
<hr/>		
Bragioli	Saldo fattura n. FP33 del 06/09/2023	€ 34,00
Bragioli	Saldo fattura n. FP68 del 23/11/2023	€ 133,90
<hr/>		
3.	ATTIVITÀ EDITORIALE	€ 16.662,77

a)	<i>Impaginazione e progetti grafici</i>		€ 202,00
	Tundesing	Saldo fattura n. FPR 28/23 del 07/11/2023 progetto grafico copertina DATOS	€ 202,00
b)	<i>Spese tipografiche</i>		€ 16.430,27
	A&G sas	Saldo fattura n. 02-5-FE del 21/12/2023 (Bollettino 34/2023)	€ 1.560,00
	Publistampa	Saldo fattura n. 268 del 26/10/2023 (Salvi, Progetto galloitalici 3)	€ 3.874,00
	Publistampa	Saldo fattura n. 287 del 16/11/2023 (ALM I/2023)	€ 4.534,42
	Publistampa	Saldo fattura n. 288 del 16/11/2023 (Locandine e programmi 70 CSFLS)	€ 305,00
	Publistampa	Saldo fattura n. 311 del 5/12/2023 (Lanaia, Supplementi al Bollettino 27/2023)	€ 4.097,65
	Publistampa	Saldo fattura n. 327 del 14/12/2023 (Piccitto-Trovato, Bib. del CSFLS 5/2023)	€ 2.059,20
c)	<i>Codici ISBN</i>		€ 30,50
	CNR codici ISSN	Biblioteca e id:19203 - Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)	€ 30,50
4.	CONGRESSI, SEMINARI E CONFERENZE		€ 8.602,36
a)	<i>Congresso per il settantesimo del CSFLS</i>		€ 8.602,36
	Fond. CEUR	Saldo fattura n. 4757 del 05/12/2023	€ 3.670,00
	H. Camplus		
	Fond. CEUR	Saldo fattura n. E20-V0224000005 del 08/01/2024	€ 1.632,36
	H. Camplus		
	Accardi Pasticceria	Saldo fattura n. 158 del 06/12/2023	€ 3.300,00
5.	ATTUAZIONE L. R. 9/2011		€ 440,00
a)	<i>Sperimentazioni, progetti didattici, consulenze, seminari</i>		€ 440,00
	Buscemi Autolinee	Saldo fattura n. 316 del 30/11/2023	€ 440,00
TOTALI			€ 42.279,66

Il Consiglio direttivo ne prende atto e **fa proprie all'unanimità entrambe le rendicontazioni prodotte.**

Si passa quindi ai punti 5 e 6 dell'o.d.g. riguardanti l'**attività prevista per il 2024 e il relativo Bilancio preventivo.**

Il Presidente premette che quanto si accinge a illustrare trova una precisa corrispondenza nel documento contabile di previsione, nel quale si distinguono gli impegni per il funzionamento da quelli connessi con l'attività editoriale, promozionale e di ricerca. Tra gli impegni organizzativi, il Presidente sottolinea le seguenti necessità: 1. ulteriore potenziamento dei siti web; 2. prosecuzione nell'ordinamento dell'Archivio Ettore Li Gotti, anche con l'ausilio di tirocinanti del Dipartimento di Scienze Umanistiche; 3. prosecuzione nell'ordinamento e della digitalizzazione degli archivi delle parlate siciliane e dei documenti video-fotografici; 4. riordinamento della Biblioteca e completamento della schedatura; 5. sistemazione e riordinamento dei magazzini librari e ricerca di una nuova sede dell'Opera del Vocabolario. A questo proposito, il Presidente sollecita i colleghi catanesi a definire un protocollo d'intesa con il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania. Precisa inoltre che sarà opportuno riavviare le procedure per la iscrizione al Terzo settore previste per le associazioni senza finalità di lucro.

Passando a trattare dei vari comparti di attività, il Presidente presenta l'elenco completo delle opere in corso di realizzazione (si veda Allegato 3 al documento di Bilancio), precisando che saranno avviate alla impaginazione e alla stampa, in presenza della copertura finanziaria, quei testi via via approvati dai rispettivi responsabili delle collane di riferimento. In assenza di copertura finanziaria, le pubblicazioni, seppur pronte, saranno sospese sino al reperimento dei fondi necessari.

In aggiunta all'ampio elenco delle opere in cantiere, il Presidente riterrebbe opportuno procedere ad eventuali ristampe – sia pure in un numero limitato di copie – di opere esaurite ma particolarmente richieste. A tal proposito sarà opportuno prendere contatti con l'editore Sellerio per sollecitare la ristampa del volume di A. Varvaro, *Lingua e storia in Sicilia*; con la Casa Editrice Il Mulino per la ristampa del volume *Parole nel tempo* dello stesso autore; con Mondadori I Meridiani per la ristampa dei fondamentali tre volumi dei "Poeti della Scuola siciliana", opera promossa dal Centro e da tempo esaurita. In caso di mancato assenso, potrebbe essere il Centro a tentarne la riedizione reperendo speciali fondi.

Per quanto riguarda l'attività congressuale, pur prevedendo diversi eventi la cui attuazione dipenderà dalle risorse disponibili, l'evento congressuale di maggior impegno si prevede possa svolgersi a Catania nell'autunno 2024. Anche tale convegno richiamerà, come il precedente dello scorso dicembre, il settantenario della fondazione del Centro, e sarà particolarmente dedicato a un'ampia riflessione sulle ricerche filologiche in corso di svolgimento. Se i fondi disponibili lo consentiranno, potrà essere organizzato un secondo Seminario dedicato all'Atlante Linguistico Mediterraneo e altri elencati nel documento previsionale.

Passando a trattare degli impegni di ricerca (il cui elenco è allegato al documento previsionale), il Presidente sottolinea, ancora una volta, assieme alla vastità degli impegni e alla continuità coerente delle ricerche in cantiere, la difficoltà a procedere entro i tempi previsti a causa, anche in questo caso, della esiguità dei fondi.

Ci si augura pertanto che il contributo che potrà essere concesso per il 2024 tenga conto della rilevanza finanziaria e delle previsioni della vasta attività di ricerca in cantiere.

Dopo tale premessa, il Presidente **illustra nel dettaglio il Bilancio preventivo per il 2024**, che è stato precedentemente distribuito ai Consiglieri per una preliminare valutazione, e che qui si riporta integralmente:

BILANCIO DI PREVISIONE

ANNO 2024

ENTRATE

1	CREDITI ESERCIZIO 2023 (Allegato 1)	€ 5.813,89
2	ASSESSORATO REGIONALE DEI BENI CULTURALI (saldo contributo 2023)	€ 36.360,00
3	ASSESSORATO REGIONALE DEI BENI CULTURALI	€ 645.000,00
4	MINISTERO DEI BENI CULTURALI	€ 78.000,00
5	UNIVERSITÀ DI CATANIA	€ 6.000,00
6	UNIVERSITÀ DI PALERMO	€ 6.000,00
7	DA PUBBLICAZIONI	€ 18.000,00
8	CONTRIBUTI PER ATTIVITÀ EDITORIALE	€ 2.000,00
9	SOPRAVVENIENZE ATTIVE	€ 100,00
TOTALE ENTRATE		€ 797.273,89

USCITE

1	DEBITI ESERCIZIO 2023 (Allegato 2)	€ 2.752,73
		€ 2.752,73
2	FUNZIONAMENTO	€ 118.521,16
		€ 118.521,16
	Personale amministrativo: n. 1 contratto a tempo indeterminato	€ 22.000,00
	Personale amministrativo: n. 2 contratti a tempo determinato	€ 24.000,00
	Locazione magazzino	€ 10.500,00
	Spese condominiali	€ 2.371,16
	Traslochi fondi magazzino e biblioteca	€ 2.000,00
	Consulenza contabile, fiscale e del lavoro	€ 4.000,00
	Siti web: ristrutturazione e aggiornamenti	€ 7.000,00
	Siti web: rinnovi	€ 1.000,00
	Software fatturazione elettronica	€ 150,00
	Attrezzature informatiche e manutenzione	€ 10.000,00
	Scaffalature e suppellettili	€ 2.500,00
	Riunioni istituzionali e di rappresentanza	€ 2.500,00
	Cartoleria e materiali di consumo	€ 2.000,00
	Riproduzioni e scannerizzazioni testi in catalogo	€ 5.000,00
	Spese postali e confezione pacchi	€ 4.000,00
	Collaborazioni occasionali	€ 8.000,00
	Spese varie	€ 3.000,00

UNICREDIT: spese conto corrente	€ 2.500,00
Spese notarili (procedure Terzo settore)	€ 6.000,00
3 BIBLIOTECA E ARCHIVIO STORICO	€ 16.000,00
Schedatura, catalogo digitale, riordinamento e funzionamento: n. 1 contratto a tempo determinato	€ 12.000,00
Acquisto pubblicazioni	€ 4.000,00
4 DIGITALIZZAZIONI	€ 12.000,00
Testi pubblicati; archivio delle parlate siciliane; archivio storico; archivio di testi popolari: n. 1 contratto a tempo determinato	€ 12.000,00
5 ATTIVITÀ EDITORIALE (Allegato 3)	€ 168.000,00
Spese redazionali e digitazione testi	€ 12.000,00
Impaginazione e progetti grafici	€ 35.000,00
Spese tipografiche	€ 105.000,00
Ristampe digitali (Allegato 4)	€ 16.000,00
6 CONGRESSI, SEMINARI E CONFERENZE	€ 97.000,00
Congresso per il settantesimo del CSFLS: "La ricerca filologica. Risultati e programmi" sezione filologica (Catania, data da stabilire)	€ 24.000,00
La microtoponomastica siciliana nella tradizione orale (Palermo, data da stabilire)	€ 5.000,00
L'Archivio siciliano di testi popolari (Galati Mamertino, settembre 2024)	€ 4.000,00
Convegno su "La valorizzazione del patrimonio linguistico nelle Scuole"	€ 15.000,00
Secondo Congresso internazionale dell'Atlante Linguistico Mediterraneo	€ 20.000,00
Giornate dedicate a Giorgio Piccitto e Costanzo Di Girolamo	€ 6.000,00
Varie presentazioni di volumi editi dal CSFLS	€ 3.000,00
Patrocini e partecipazione istituzionale eventi congressuali (Allegato 5)	€ 20.000,00
7 ATTIVITÀ DI RICERCA (Allegato 6)	€ 353.000,00
<i>Archivio toponomastico della Sicilia</i> : n. 18 assegni di ricerca	€ 90.000,00
<i>Archivio toponomastico della Sicilia</i> : Piattaforma informatica	€ 25.000,00
Corsi di formazione per i rilevatori	€ 6.000,00
<i>Atlante Linguistico Mediterraneo</i> : n. 2 contratti a tempo determinato	€ 16.000,00
<i>Atlante Linguistico Mediterraneo</i> : Piattaforma informatica	€ 5.000,00
Corpus ARTESIA (<i>Archivio testi siciliani antichi</i>): caricamento dati e manutenzione Corpus	€ 6.000,00
Corpus ARTESIA (<i>Archivio testi siciliani antichi</i>): n. 4 Borse di studio	€ 28.000,00
<i>Vocabolario del siciliano medievale</i> : gestione e implementazione del server	€ 5.000,00
<i>Vocabolario del siciliano medievale</i> : n. 4 Borse di studio	€ 48.000,00
<i>Progetto galloitalici</i> : n. 1 contratto a tempo determinato	€ 12.000,00
<i>Archivio siciliano di scritture popolari</i> : n. 1 contratto a tempo determinato	€ 12.000,00
<i>Archivio siciliano di scritture popolari</i> : piattaforma informatica	€ 5.000,00

<i>Atlante Linguistico della Sicilia (ALS): n. 6 assegni di ricerca</i>	€ 64.000,00
<i>Dizionario-atlante dei soprannomi etnici in Sicilia (DASES): piattaforma informatica</i>	€ 3.000,00
<i>Vocabolario-atlante multimediale della cultura dialettale siciliana (VAMS): n. 1 assegno di ricerca</i>	€ 8.000,00
<i>Cartografia interattiva: n. 1 assegno di ricerca</i>	€ 8.000,00
<i>Archivio delle parlate siciliane: 1 contratto a tempo determinato</i>	€ 12.000,00

8 ATTIVITÀ PROMOZIONALE € 15.500,00

Partecipazione a "Una Marina di Libri" Palermo	€ 3.000,00
Partecipazione a "Book festival" Catania	€ 3.000,00
Premi Tesi di Laurea Magistrale (Università di Palermo, Catania, Messina)	€ 4.500,00
Il CSFSLS incontra la Scuola	€ 1.000,00
Il CSFSLS incontra le Università	€ 1.000,00
Promozione "Centro de Estudios sicilianos" Univ. di Rosario	€ 3.000,00

9 ATTUAZIONE L. R. 9/2011 € 14.500,00

Corsi, sperimentazioni didattiche, consulenze e seminari per la valorizzazione del patrimonio linguistico nelle Scuole (L.R. 9/2011)	€ 10.000,00
Forniture di testi alle Biblioteche scolastiche e comunali	€ 1.500,00
Portale "Dialektos"	€ 3.000,00

TOTALE USCITE € 797.273,89

ALLEGATO 1

CREDITI di ESERCIZIO 2023 elenchi analitici

UNIVERSITÀ DI CATANIA	€ 2.920,58
UNIVERSITÀ DI PALERMO	€ 1.440,86
CREDITI DA LIBRERIE	€ 1.252,45

Elenco fatture non saldate al 31/12/2023 UNIVERSITÀ DI CATANIA

N.	data	importo	Ordine
7	2023-01-30	€ 1.923,08	Contributo stampa Valenti (residuo)
80	2023-12-14	€ 997,50	Acquisto copie Cofanetto Artesia 2023/19
			Totale € 2.920,58

Elenco fatture non saldate al 31/12/2023 UNIVERSITÀ DI PALERMO

N.	data	importo	Ordine
83	2023-12-24	€ 1.440,86	Contributo stampa Mannella
			Totale € 1.440,86

Elenco fatture non saldate al 31/12/2023 LIBRERIE

N.	data	Libreria	importo	Ordine
63	2023-10-05	CASALINI LIBRI SPA	€ 32,40	Ordini continuativi N. 227012-704298-706598-708199-769939-820603 DEL 05/10/2023
67	2023-10-30	CASALINI LIBRI SPA	€ 70,20	Ordini N. 8488210 DEL 12/10/2023 E N. 8633915-916-918-919-920-921-922-923 del 26/10/2023
70	2023-11-08	CASALINI LIBRI SPA	€ 27,00	Ordine N. 8643135 DEL 7/11/2023
71	2023-11-13	CASALINI LIBRI SPA	€ 5,40	Ordine N. 8649289 DEL 10/11/2023
74	2023-11-21	CASALINI LIBRI SPA	€ 5,40	Ordine N. 8656966 DEL 20/11/2023
76	2023-11-24	CASALINI LIBRI SPA	€ 25,65	Ordini N. 8653027-028-029 E 8658709 DEL 16 E 23/11/2023
77	2023-11-29	CASALINI LIBRI SPA	€ 48,15	Ordini N. 8662474-473-472-477 E 8662969 DEL 27 E 28/11/2023
79	2023-12-07	CASALINI LIBRI SPA	€ 13,50	Ordine N. 8669389 DEL 05/12/2023
81	2023-12-15	CASALINI LIBRI SPA	€ 270,00	Ordini N. 8677830-831-832-833-834-835-836-837-838-839 DEL 14/12/2023
53	2023-09-12	CELDES SRL BOOKSELLERS	€ 122,50	Ordini 2022 1747 12 - 2022 7947 27 - 2023 282 43 - 2023 1304 18 - 2022 7709 33 CONFERMATI IL 12/09/2023
4	2023-01-24	EBSCO International SRL	€ 24,50	Ordine BM7229450 del 18/01/2023
41	2023-07-04	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 6,50	Ordine n. 0026052687 del 04/07/2023
43	2023-07-18	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 68,25	Ordini N. 000026115309 DEL14/07/2023 - N. 000026121813 DEL 15/07/2023 - N. 000026130404 DEL 17/07/2023
46	2023-08-28	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 104,00	Ordini N. 0026238555-0026272251-0026272251-0026292365-0026331178-0026381114 DEL 03-08-10-11-19-28/08/2023
48	2023-08-30	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 42,25	Ordine N. 0026395035 DEL 30/08/2023
52	2023-09-12	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 6,50	Ordine n. 0026483701 del 12/09/2023
55	2023-09-26	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 104,00	Ordini N. 0026554988 22/09/2023 E N. 0026573524 25/09/2023
58	2023-09-28	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 13,00	Ordine n. 0026597515 del 28/09/2023
61	2023-10-05	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 32,50	Ordini n. 0026634118 del 03/10/2023 e n. 0026641670 del 04/10/2023
64	2023-10-12	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 61,75	Ordine N. 0026694093 DEL 11/10/2023
65	2023-10-19	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 13,00	Ordine n. 0026747465 DEL 18/10/2023
66	2023-10-30	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 13,00	Ordine n. 0026816771 del 27/10/2023
68	2023-10-31	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 6,50	Ordine n. 0026845566 del 31/10/2023
69	2023-11-08	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 32,50	Ordine N. 0026888574 DEL 06/11/2023
73	2023-11-21	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 13,00	Ordine n. 0026997760 del 21/11/2023
75	2023-11-22	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 39,00	Ordine n. 0027005513 del 22/11/2023
78	2023-12-07	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 26,00	Ordini n. 0027072439 del 01/12/2023 e n. 0027152253 dell'11/12/2023
82	2023-12-18	LaFeltrinelli Internet Bookshop S.r.l	€ 26,00	Ordine n. 0027210461 del 18/12/2023
				TOTALE € 1.252,45

ALLEGATO 2

DEBITI ESERCIZIO 2023

1 BUSTA PAGA DICEMBRE 2023 + 13 ^A MENSILITÀ	€ 1.473,00
2 RITENUTE	€ 1.279,73
TOTALE	€ 2.752,73

ALLEGATO 3

“Bollettino” del Centro di studi filologici e linguistici siciliani

Direttore: M. Pagano *Direzione* – G. Alfieri, G. Alfonzetti, L. Amenta, M. Barbato, G. Brincat, F. Carapezza, M. Castiglione, A. De Angelis *Comitato scientifico* – R. Antonelli, F. Bruni, R. Coluccia, M. D’Agostino, M. Giacomarra, T. Krefeld, A. Ledgeway, F. Lo Piparo, W. Schweickard, S. C. Sgroi, R. Sornicola, M. Spampinato, S. C. Trovato

Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, volume 35/2024

“Supplementi al Bollettino”

Direzione G. Alfieri

G. Scivoletto, *Una guerra con la lingua. L’italiano popolare in un epistolario siciliano (1915-1919)*

G. Tropea, *Scritti scelti*

P. Mannella, *Una raccolta inedita seicentesca di canzuni spirituali siciliane*

Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM). Introduzione e prime voci, a cura di M. Pagano

F. Raffaele, *Scritture esposte in volgare siciliano*

S. Cerruto, *Forme e funzioni del dialetto nella scrittura privata: l’epistolario di Mariannina Coffa*

F. Raffaele, *Regula di santu Benedittu abbati*

F. De Blasi, *Lessico dei poeti della Scuola Siciliana*

“Supplementi al Bollettino” Serie mediolatina e umanistica

Direzione P. Colletta – *Comitato scientifico* G. Albanese, A. Bisanti, F. Delle Donne, M.-A. Lucas Avenel, J. Torro Torrent

A. Bisanti, *Cultura e letteratura latina in Sicilia fra Medioevo e Umanesimo*

V. Littara, *Libri duo Historiae Aennensis*, a cura di P. Colletta

“Bollettino dell’Atlante Linguistico Mediterraneo (ALM)”

Direzione T. Telmon, E. Gargallo Gil, N. Vuletić

Bollettino dell’Atlante Linguistico Mediterraneo, Nuova Serie, 2/2024

“Atlante Linguistico Mediterraneo (ALM)”

Direzione F. Crevatin, G. Ruffino e T. Telmon. *Con la collaborazione di* A. Barbon e V. Retaro

Atlante Linguistico Mediterraneo: volume introduttivo

Atlante Linguistico Mediterraneo 2/2024

“Quaderni di Artesia”

Direttore M. Pagano, *vicedirettori* F. Raffaele, S. Arcidiacono

I *Quaderni di ARTESIA*, diretti da M. Pagano / S. Arcidiacono / F. Raffaele, sono un agile supporto editoriale concepito in funzione delle ricerche condotte per il periodico aggiornamento del *Corpus ARTESIA*, per la redazione delle voci del *VSM* e, in generale, per lo studio del volgare siciliano.

Corpus ARTESIA 2024, a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele

Corpus ARTESIA 2025, a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele

F. Raffaele, *Scritti di Giovanni Cassiano sull’amicizia monastica* (Conlatio XVI, Institutiones IV, 32-40) *volgarizzati da* Girolamo Benivieni

Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, ms. IT. III, 27 (5008), cc. 2r-63r: volgarizzamento del *De medicina equorum* di Giordano Ruffo

London, British Library, ms. Harley 3535, cc. 2r-37r: volgarizzamento della traduzione latina di Bartolomeo da Messina del *De curatione equorum ad Bassum di Ierocle*

“Vocabolario del siciliano medievale (VSM)” (pubblicazioni digitali)

Direttore M. Pagano, vicedirettori S. Arcidiacono, R. Mosti

Costruito, in parte, sul modello del TLIO (*Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO>), il VSM è un vocabolario in formato elettronico (<http://artesia.unict.it/vocabolario>) le cui voci sono redatte di prima mano sulla base dello spoglio integrale delle fonti primarie indicizzate nel *Corpus ARTESIA* (<http://artesia.ovi.cnr.it>), a cui si aggiungono la consultazione sistematica di due vocabolari cinquecenteschi – il *Vocabolario siciliano-latino* di Lucio Cristoforo Scobar (1519) e il *Vallilium* di Nicolò Valla (1500-1522) – e quella eventuale di altri ‘fuori corpus’ e/o degli strumenti lessicografici di cui il redattore ritiene di dover tenere conto. Oltre che in rete, dato che, trattandosi di un vocabolario elettronico, le voci non sono redatte in ordine alfabetico ma per campi semantici, è anche prevista una loro periodica pubblicazione cartacea nei *Quaderni di ARTESIA*.

Lessico del mare

Lessico botanico

Il mondo animale

Arredamento e vestiario

Il cibo

“Biblioteca del Centro di studi filologici e linguistici siciliani”

Direzione G. Alfonzetti

S. C. Trovato (a cura di), *L'origine della lingua italiana*, di G. Ferla Alderesi

D. Motta, *La poesia “a un soldo”! Dialetto e identità siciliana tra Otto e Novecento*

S. Arcidiacono, *Lessico medico-veterinario in volgare siciliano*

S. C. Trovato, *Materiali per la storia del “Vocabolario siciliano”*

S. C. Sgroi, *Gli studi (meta)linguistici su Leonardo Sciascia*

S. C. Sgroi, *Innocenzo Fulci: misconosciuto grammatico e dialettologo del primo Ottocento*

“Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV”

Direzione M. Barbato

Due trattati di mascalcia del ms. Firenze, Biblioteca Riccardiana 2934, a cura di A. Fichera

Pietro Ranzano, *De lo autore et de li primi principii de la felice città de Palermo*, a cura di F. Fichera

Vite di Santi, a cura di M. Pagano

Ricettario medico di Luca da Stilo, testo in volgare calabrese (meridionale) e latino copiato da Luca da Stilo nel 1477, tradito dal ms. Napoli, Biblioteca Nazionale, xii E 20, a cura di M. Maggiore

Aritmetica (MS. Ashburnam 956), a cura di M. Maggiore

“Lessici siciliani”

Direzione G. Ruffino

G. Vinci, *Etymologicum siculum*, a cura di G. Gulino (†)

P. Mannella, *Il lessico delle pratiche magiche*

“Archivio siciliano di scritture popolari”

Direzione L. Amenta, E. Assenza, M. Castiglione, G. Paternostro

C. Drago, *Lavorare tantissimo al sole sudore anche freddo acqua neve vento*, a cura di L. Amenta e M. Castiglione

“Dizionario-atlante dei soprannomi etnici in Sicilia (DASES)”

Direzione M. Castiglione

M. Castiglione, *Dizionario Atlante dei soprannomi etnici in Sicilia*, vol. I.

"Dizionario-atlante della toponomastica orale in Sicilia (DATOS)"

Diretto da M. Castiglione, S.C. Trovato, A. Castiglione

B. Nicastro, *Butera e Campofranco*

M. Chichi e A. Fiasconaro, *Castelbuono e Geraci Siculo*

AA.VV., *Canicattì* (AG)

AA.VV., *Castrofilippo* (AG)

AA.VV., *Castronovo di Sicilia* (PA)

AA.VV., *Lercara* (PA)

AA.VV., *San Fratello* (ME)

AA.VV., *Sutera* (CL)

"Archivio delle parlate siciliane"

Direzione V. Matranga

V. Matranga, *Bollettino APS* 2/2024

"L'Atlante Linguistico della Sicilia per la Scuola e il Territorio"

Direzione E. D'Avenia e F. Scaglione

Autobiografie linguistiche, a cura di M. Castiglione e E. D'Avenia

M. Genchi, *Antroponimi popolari a Castelbuono*

"Materiali e ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia"

Direzione G. Ruffino, M. D'Agostino, V. Matranga

Comitato scientifico: L. Amenta, E. Assenza, M. Castiglione, G. Paternostro, V. Pinello, I. Valenti

Vito Matranga, *Vocabolario-atlante multimediale della cultura dialettale siciliana. I. Cultura alimentare nelle Madonie*

S. C. Sgroi, *L'articolo indeterminativo nel siciliano: diasistema e variabilità diatopica, 'diagenica' e diacronica*

V. Matranga, G. Paternostro (a cura di), *Parlanti, famiglia, spazi. Immagini della Sicilia linguistica*

G. Ruffino e E. D'Avenia, *Vocabolario atlante della cultura marinara in Sicilia*

P. Fatini, *Lessico della cultura alimentare di Pantelleria*

G. Ruffino, *Lessico venatorio siciliano: il campo semantico delle trappole*

"Piccola Biblioteca dell'Atlante Linguistico della Sicilia"

Direzione G. Paternostro

G. Ruffino, R. Sottile (†) (con la collaborazione di E. Capitummino), *Per un vocabolario atlante del lessico venatorio in Sicilia*

"Progetto galloitalici"

Direzione Salvatore C. Trovato e Salvatore Menza

R. P. Abbamonte, *Vocabolario del dialetto galloitalico di Novara di Sicilia e Fondachelli-Fantina*

G. Foti, *Vocabolario del dialetto galloitalico di San Fratello*

I dialetti gallo-italici di Sicilia tra resistenza e assimilazione (Atti del Convegno che si terrà a Novara il 4 e 5 giugno 2024, a cura di S. C. Trovato)

Il ruolo dell'ortografia e delle politiche linguistiche per la conservazione delle lingue minoritarie. Il caso dei dialetti galloitalici della Sicilia, a cura di S. Menza e I. Valenti

S. Militana, *La pseudocoordinazione e l'accusativo preposizionale nel dialetto galloitalico di San Fratello*

"Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia (VAMS)"

Direzione V. Matranga

A. Di Naro, *Lessico venatorio siciliano: il campo semantico del coniglio*

S.C. Trovato, A. Lanaia, S. Menza, *Pani e focacce nelle varietà galloitaliche della Sicilia*

V. Matranga, *I pani di Pasqua nelle Madonie*

“Opere di Domenico Tempio”

Direzione M. Pagano e A. Di Silvestro

La scerra di li Numi, edizione critica a cura di Giulia Barbagallo

Lu Jaci in pretisa, edizione critica a cura di Giuseppe Canzoneri

Favuli, edizione critica a cura di Giuseppe Mirabella

“Piccola Biblioteca per la Scuola”

Direzione L. Amenta, M. Castiglione, I. Valenti

G. Ruffino e O. Trofimova, *Aspetti e momenti della storia linguistica della Sicilia. Corrispondenze anglosiciliane di epoca medievale*

M. Castiglione, F. Scaglione, *Ridere in dialetto e con il dialetto*

M. Chichi et alii, *L'identità del nome. Toponimi, odonimi e altri luoghi*

G. Paternostro, R. Sottile, *Il siciliano è una lingua o un dialetto?*

Giudizi e pregiudizi linguistici nella Scuola dell'obbligo, a cura degli studenti del corso di Dialettologia dell'Università di Palermo

L. Amenta, *Percorsi di educazione linguistica plurilingue in classe*

E. Assenza, *Parlare per metafore. Usi e funzioni poetiche del siciliano*

G. Ruffino, *Pensieri e parole della tradizione misogina in Sicilia*

V. Matranga, *Scrivere in dialetto*

Storie di parole, a cura di G. Ruffino

Il patrimonio linguistico della Sicilia. Esperienze didattiche, a cura del Gruppo Scuola

I. Vermiglio e G. Tumminello, *Modi di dire e proverbialità tra usi tradizionali e contemporanei*

Varia

Il Centro di studi filologici e linguistici siciliani (1951-2024)

M. Loporcaro e L. Pesini (a cura di), *Luigi Pirandello, Suoni e sviluppi fonetici della parlata di Girgenti. Traduzione, commento e indici di L. Pesini*, testo originale a fronte

R. Perricone, *Gebard Rohlf in Sicilia esploratore per l' AIS*

Antonio Veneziano, *Sdegnu*, edizione e commento a cura di F. Carapezza.

Pubblicazioni digitali

S.C. Trovato (con la collaborazione di R.P. Abbamonte, T. Emmi, A. Lanaia, S. Menza, S. Raccuglia, I. Valenti), *Vocabolario siciliano inverso*, a cura di I. Valenti

ALLEGATO 4

RISTAMPE DIGITALI

A. Varvaro - *VOCABOLARIO STORICO-ETIMOLOGICO DEL SICILIANO*

Palermo-Strasburgo 2014, 2 volumi indivisibili di 1.234 pagine

SUPPLEMENTI AL “BOLLETTINO” - 7. Pietro Bembo, *De Aetna* a cura di Ferdinando Raffaele e commento di S. Cammisuli, Palermo 2018, pagine 205. ISBN 978-88-96312-89-6

PICCOLA BIBLIOTECA PER LA SCUOLA - 3. L. Amenta e M. Castiglione, *Leggere la Lettera. Il maestro don Lorenzo Milani 50 anni dopo*, Palermo 2017, pagine 157. ISBN 978-88-96312-79-7.

VARIA – Giovanni Ruffino, *Variazione diatopica in Sicilia. Cartografia elementare*, Palermo 2018, pagine 95. ISBN 978-88-96312-93-3

PATROCINI E PARTECIPAZIONI ISTITUZIONALI A EVENTI CONGRESSUALI

I dialetti galloitalici di Sicilia tra resistenza e assimilazione (Novara di Sicilia, 4-5 giugno). In collaborazione col Dipartimento di Civiltà antiche e moderne dell'Università di Messina

24° Congresso nazionale dell'Associazione degli Italianisti (ADI), Palermo 12-14 settembre 2024. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo

Immagini, simboli, lingue delle migrazioni, Convegno organizzato nell'ambito del progetto dipartimentale "Piaceri": "Migrazioni e appartenenze: analisi delle strategie e dei metodi di costruzione di nuovi concetti identitari e ristrutturazione dei repertori linguistici". 11-12 aprile 2024. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Catania

XIV International Conference *Iconicity in Language and Literature* (ILL), Congresso promosso nell'ambito di un progetto di ricerca sull'iconicità che ha visto il primo appuntamento congressuale a Zurigo nel 1997 (<https://www.iconicity.uzh.ch/en.html>). 30/31 maggio - 1 giugno 2024. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Catania

Varietà parlate, segnate, scritte: nuovi paradigmi interpretativi tra sincronia e diacronia, LVII Congresso della Società di Linguistica Italiana, 19-21 settembre 2024. In collaborazione col Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Catania

MOSTRE

Compartecipazione alla Mostra fotografica multimediale "Sicilia 1954. Il viaggio musicale di Alan Lomax e Diego Carpitella". In collaborazione con l'Università di Palermo e il Museo "Antonio Pasqualino"

ATTIVITÀ DI RICERCA

- "Archivio testuale del siciliano antico (ARTESIA)" – M. Pagano

Il Progetto ARTESIA (www.artesia.unict.it) nasce nel 2008 su iniziativa di Mario Pagano e Margherita Spampinato in concorso con il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania. Sviluppa e pubblica risorse sul volgare siciliano, la cui documentazione è compresa in un arco cronologico che va dalla fine del XIII secolo alla prima metà del XVI, periodo in cui il siciliano è progressivamente sostituito dal toscano come lingua dell'amministrazione e della comunicazione pubblica. ARTESIA mira a favorire la ricerca sul volgare siciliano secondo una prospettiva romanza, imposta, prima ancora che da scelte di metodo, da almeno due elementi: in generale, dall'appartenenza dell'oggetto della ricerca a un'area geografica, il Mediterraneo, crocevia di culture diverse; in particolare, dalla tradizione di buona parte dei testi, che, in quanto volgarizzamenti, hanno inevitabilmente instaurato relazioni con altre tradizioni testuali, in special modo latina, toscana, catalana.

Gli elementi costitutivi di ARTESIA sono: il *Corpus ARTESIA*; il *Vocabolario del Siciliano Medievale* (VSM); i *Quaderni di ARTESIA*.

- “Corpus ARTESIA”

Il *Corpus ARTESIA* (ISSN 2498-9533), diretto da Mario Pagano, in rete dal 24.07.2008, allocato presso i server dell’Opera del Vocabolario Italiano (OVI), è aggiornato annualmente e liberamente interrogabile all’indirizzo <http://artesia.ovi.cnr.it>; rende accessibile all’interrogazione, oltre a un’ampia selezione di documenti, un insieme, filologicamente attendibile, di testi letterari e paraletterari in volgare siciliano. Nel *Corpus* sono indicizzati, tra gli altri, tutti i testi editi nella “Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV” del Centro di studi filologici e linguistici siciliani (<http://www.csfls.it>), e anche inediti, accessibili per il momento solo in edizioni elettroniche espressamente approntate per *ARTESIA*, frutto dell’attività di ricerca svolta, principalmente, nell’Università di Catania. Nella sua prima versione, pubblicata oltre che in rete anche in CD nel luglio 2008, il corpus era costituito da 103 testi; nell’aggiornamento 2023 sono stati indicizzati 750 testi, tra i quali numerosi documenti quattrocenteschi redatti a Malta. Il *Corpus* rappresenta la base documentaria del *Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)*; al fine di renderlo quanto più funzionale possibile alla redazione delle voci del *VSM*, a partire dal 2024, l’aggiornamento sarà non più annuale ma semestrale.

- “Vocabolario del siciliano medievale (VSM)” *Direttore* M. Pagano, *vice direttori* S. Arcidiacono, R. Mosti

- “Opera del Vocabolario siciliano” – S.C. Trovato

È di imminente realizzazione, in formato digitale, il *Dizionario inverso del Vocabolario siciliano* edito in 5 volumi dal CSFLS. È in programma la digitalizzazione dell’intero patrimonio delle schede.

- “L’Atlante Linguistico della Sicilia (ALS)” – G. Ruffino

Comitato Scientifico: L. Amenta, E. Assenza, M. Castiglione, M. D’Agostino, V. Matranga, G. Paternostro, V. Pinello

L’Atlante Linguistico della Sicilia (ALS) si realizza nell’ambito dell’attività di ricerca del Centro di studi filologici e linguistici siciliani e del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Palermo. È considerato tra i più avanzati programmi di ricerca attualmente in cantiere in Italia nel settore della geografia linguistica e della sociolinguistica areale, assai apprezzato anche in campo internazionale.

L’ALS ha l’obiettivo di documentare, tra il secondo e il terzo millennio, il repertorio linguistico dei siciliani, dallo stadio più arcaico del dialetto ai livelli più spinti di italianizzazione. Si vuole, dunque, presentare un quadro complessivo dell’odierna situazione linguistica della Sicilia, documentando la coesistenza dinamica di arcaicità e modernità. La banca dati, costituita da una serie di archivi interconnessi, gestiti da un modulo centralizzato, permetterà il recupero, la manipolazione e la produzione di output su tutti i dati immessi.

Rappresentando un punto di incontro tra dialettologia tradizionale e sociolinguistica, l’ALS si articola in due sezioni: etnodialettale e sociovariazionale.

L’attività complessiva (prospettiva geo-etnolinguistica e prospettiva geo-sociolinguistica) si riflette nelle collezioni “Materiali e ricerche dell’Atlante Linguistico della Sicilia”, “Piccola Biblioteca dell’Atlante Linguistico della Sicilia” e “L’Atlante Linguistico della Sicilia per la Scuola e il Territorio”. Inoltre è attiva la rivista “Bollettino dell’Archivio delle parlate siciliane”. Più recentemente si sono sviluppate all’interno del generale progetto ALS le attività rientranti nella sezione onomastica (vedi più avanti DATOS, ATOS e DASES). È stato anche avviato il progetto VAMS: Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia (vedi più avanti).

All’Atlante Linguistico della Sicilia è stato attribuito il “Premio Giovani” 2003 dell’Università di Pavia con la seguente motivazione: «L’attenzione alle tradizioni, al tessuto sociale, alla cultura spirituale e materiale di contadini, pastori, minatori, pescatori, a una storia affidata da gruppi e da individui alla testimonianza di quel bene culturale labile, personale e comune e microstorico, che è la parola dialettale, segnala le ricerche e i materiali siciliani studiati da questi giovani a modello di analisi linguistica e antropologica, e ad esempio di come si possa (e si debba) essere attuali e seducenti nella scelta di un rigore che è anche etico distacco dalle mode critiche».

La storia del progetto è ricostruita nel saggio di R. Sottile *L’Atlante Linguistico della Sicilia. Percorsi geolinguistici antichi e nuovi*, 2018.

Per l’anno 2024 e successivi sono in corso di realizzazione progetti di “Vocabolario-atlante” riguardanti alcuni settori del lessico, a cominciare dal lessico venatorio siciliano. Saranno anche effettuati rilevamenti sul campo a integrazione delle ricerche già effettuate e acquisite.

- “ALS: cartografia interattiva” – V. Matranga

- “Archivio delle parlate siciliane” – V. Matranga
- “Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia (VAMS)” – V. Matranga

L'ormai quasi quarantennale interesse dell'*Atlante Linguistico della Sicilia* (ALS) nei riguardi dei dialetti e, più generalmente, nei riguardi di tutte le varietà del repertorio linguistico siciliano ha consentito la raccolta di numerosi documenti orali di inestimabile valore sul piano linguistico e su quello etnografico, che confluiscono nell'*Archivio delle Parlate Siciliane*.

Pur attraverso le numerose pubblicazioni, distribuite nelle diverse collane editoriali del *Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, soltanto una piccola parte delle informazioni – linguistiche e etnografiche – contenute in questi documenti è stata, però, finora restituita alla comunità scientifica, e ancor meno alle comunità dei parlanti dai quali tali informazioni sono state rilevate. Per di più, le informazioni elaborate dai diversi ricercatori del gruppo di lavoro dell'ALS sono state restituite quasi esclusivamente in forma cartacea (a stampa). La documentazione orale costruita attraverso le numerose indagini sul campo è stata, dunque, giocoforza presentata esclusivamente nella sua trasposizione grafica.

La riconosciuta esigenza di restituire alla comunità scientifica e “al territorio” anche una parte, preventivamente elaborata e analizzata, della documentazione sonora e/o videografica pone oggi nuove sfide non soltanto tecnologiche. Del resto, anche la “semplice” possibilità di disporre della registrazione vocale ha determinato, un tempo, non poche nuove condizioni teorico-metodologiche, e perfino epistemologiche, delle scienze linguistiche, o almeno di quelle discipline che, come la geografia linguistica e la sociolinguistica, pongono le proprie fondamenta empiriche sulle informazioni raccolte attraverso le conversazioni con i parlanti e la loro osservazione. Il progetto **Vocabolario Atlante Multimediale della Sicilia** (VAMS), diretto da Vito Matranga, si propone di restituire, non soltanto alla comunità scientifica, gli aspetti più rilevanti della cultura dialettale siciliana (compresa quella relativa alle comunità alloglotte) attraverso l'accesso organizzato alle testimonianze orali, iconografiche e videografiche raccolte nel territorio. Centrale è, dunque, in questa prospettiva, l'etnotesto (qui inteso come documento orale e rispettiva trascrizione), in almeno due diverse direttrici: la prima riguarda la modalità di recupero delle informazioni lessicali, intesa a evitare che le parole perdano, una volta lemmatizzate, ogni rapporto con il documento dal quale sono state tratte e nel quale continuano a vivere; la seconda è relativa a una più piena fruizione dei sistemi lessicali e culturali di volta in volta trattati, consentita da uno snello, ma meditato, apparato di informazioni evocate e pretese anche dall'etnotesto, nel quale la parola occorre ed è contestualizzata. Altrettanto fondamentale è, ovviamente, l'apparato cartografico a supporto delle considerazioni che interessano l'ordine diatopico delle dinamiche linguistico-culturali.

- "Dizionario-atlante dei soprannomi etnici in Sicilia (DASES)" - M. Castiglione

Premessa

Nel 2010 muove i primi passi quello che si configura come un lavoro sistematico di raccolta sul campo, *il Dizionario-Atlante dei Soprannomi Etnici in Sicilia* (DASES). Esso si prefigge l'obiettivo di colmare il vuoto di informazioni relative alla costruzione dell'identità onomastica collettiva attraverso i cosiddetti “blasoni popolari”. La documentazione della fine del sec. XIX, custodita all'interno della Biblioteca delle tradizioni popolari di Giuseppe Pitre che, all'epoca, grazie a informatori locali, raccolse circa 700 forme blasonatorie.

Oggi il progetto è stato presentato in importanti convegni nazionali e internazionali, a Aix en Provence, Barcellona, Valencia, Monaco ed i primi risultati sono apparsi su diverse riviste (RION) e atti di convegni (*Phrasis*, Verona; Torino; ASLI 2022).

Il progetto ha previsto quattro fasi, le prime due delle quali sono state portate avanti in parallelo:

- 1) raccolta di testi documentari con registrazione indiretta e storica di forme soprannominali;
- 2) indagine sul campo con tre fasce di informatori per punto e un questionario “leggero” fondato sulle forme già raccolte da Pitre;
- 3) lemmatizzazione con trascrizione di parti etnotestuali;
- 4) informatizzazione ai fini di una mappatura geolinguistica e quantitativa (per la quale si cfr. ASES).

Per la raccolta ci si è avvalsi di studenti dei corsi di laurea specialistica e magistrale.

Per il modello di lemmatizzazione è stata svolta in cotutela con l'Università di Torino una tesi di dottorato di ricerca (Marianna Trovato, *Rappresentare geolinguisticamente lo stereotipo. I soprannomi etnici in Sicilia*, XXIX ciclo). In agto è in corso una tesi di dottorato su finanziamento PON, svolta dalla dott.essa Giulia Tuminello

Stato dell'arte e portale informatico

Nel 2022 sono state completate tutte le inchieste (391), con alcuni sondaggi d'indagine anche nei punti degli arcipelaghi e delle isole minori.

Il modello di riferimento per l'inchiesta è dato dalle linee teoriche tracciate dalla dialettologia percettiva, che hanno l'obiettivo di cogliere dal vivo gli usi linguistici di un singolo individuo senza che questi vengano in nessuna

maniera filtrati attraverso il sapere di chi fa l'inchiesta o del dialettologo. L'obiettivo prefissato è, quindi, quello di mantenere la purezza del dato.

È in fase avanzata la lemmatizzazione dei materiali raccolti sul campo e riscontrati sulle fonti documentarie, secondo il modello sperimentato e presentato al Convegno di Torino.

E' stato realizzato un geoportale con tutte le indicazioni già raccolte: esso è stato presentato al Convegno per i settantenni del CSFLS tenutosi a Palermo il 7 dicembre e si presenterà al Salone del libro di Torino a maggio 2024. Le comunità (singoli, associazioni, scuole) sono chiamate a partecipare attraverso una funzione prevista dal portale che si chiama "Partecipa anche tu!": <https://archivio-ases.it/>

Prospettive

- a) realizzazione di carte geolinguistiche
- b) pubblicazione in cofanetto

- "Archivio dei soprannomi etnici in Sicilia (ASES)" - M. Castiglione

Archivio digitale del DASES - Progetto di informatizzazione e georeferenziazione dell'identità onomastica comunitaria

- "Dizionario-atlante della toponomastica orale in Sicilia (DATOS)"

Coordinatrice del progetto DATOS/ATOS M. Castiglione *Direzione scientifica* A. Castiglione, V. Matranga, S.C. Trovato *Comitato scientifico* E. Assenza, A. De Angelis, A. Lanaia *Comitato di redazione* A. Campanella, M. Chichi, A. Fiasconaro, M. Fragale, B. Nicastro, I. Vermiglio

Il progetto onomastico qui presentato è sostenuto dai Dipartimenti di Scienze umanistiche dei tre Atenei di Palermo (Delibera del C.d.D. del 15/12/2021), Catania (Delibera del C.d.D. n.3 del 15/12/2021) e Messina (Delibera del C.d.D. n. 87 del 20/12/2020).

Sono già in atto protocolli di intesa con alcuni Comuni oggetto di indagini: Grotte, Racalmuto, Salina, Favignana, Acquaviva Platani, comuni madoniti (convenzione con l'Ente Parco), Milena, Canicatti, Lercara Friddi.

L'obiettivo è di documentare capillarmente l'intero patrimonio toponomastico nella forma popolare (che affianca quella documentata e cartografata) per restituirlo sotto forma di volumi cartacei (**DATOS**). Il progetto, avendo nella sua massima estensione una **capillarità assoluta** sui 391 comuni siciliani, potrebbe essere completato in un decennio almeno per la parte relativa alla raccolta sul campo. La stampa cartacea potrà trovare piena realizzazione a seconda delle risorse finanziarie.

1. Premessa

Il *Dizionario Onomastico della Sicilia* di Girolamo Caracausi, edito dal Centro di studi filologici e linguistici siciliani (2 voll., Palermo, 1993), rappresenta il repertorio più completo ad oggi esistente relativo all'onomastica siciliana. Esso comprende antroponimi cognominali e toponimi: per entrambi lo studioso si avvale di fonti scritte e di documentazioni ufficiali. Il progetto qui delineato prevede la capillare raccolta sull'intero territorio regionale, dei toponimi e dei microtoponimi nella forma popolare (dialettale), tramandata oralmente.

Alcune regioni d'Italia, più attive sul fronte della documentazione scientifica, con il sostegno delle amministrazioni regionali, hanno già dato avvio a questo tipo di rilevamenti, soprattutto alla luce del riconoscimento della toponomastica popolare come "Patrimonio immateriale" da parte dell'UNESCO. In particolare il Piemonte, la Val d'Aosta, il Canton Ticino e il Trentino hanno avviato significativi progetti anche all'interno di Centri appositamente finanziati (come è il caso dell'ATPM, *Atlante toponomastico del Piemonte montano*, calato all'interno del progetto "Alpi & Cultura" della Regione Piemonte).

Il *Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia* (DATOS) intende colmare il vuoto relativo alla ricognizione sistematica del patrimonio macro e micro-toponomastico, a partire dalla ricca tradizione di ricerca sul campo sviluppata nel gruppo di lavoro dell'*Atlante Linguistico della Sicilia* (ALS).

2. Stato dei lavori

Si è già dato inizio ad alcuni rilevamenti di prova, grazie ad alcune tesi di laurea magistrale e a due tesi di dottorato, una dell'Università di Catania e l'altra dell'Università di Palermo. Nel 2021/22 grazie ad un finanziamento ad hoc della Presidenza della Regione è stato possibile verificare su un campione di 9 centri un protocollo relativo a: rilevamenti sul campo; trascrizione etnotesti; redazione delle voci.

I centri sono stati:

1. Calatafimi Segesta (Tp)
2. Pantelleria (Tp)
3. Polizzi Generosa (Pa)
4. Sambuca di Sicilia (Ag)
5. Santa Elisabetta (Ag)

6. Campofranco (Cl)
7. Enna
8. Tusa (Me)
9. Ispica (Rg)

La sperimentazione è avvenuta a partire da un modello emico che, censendo i catasti pre-borbonici laddove si rinvenivano, e i catasti unitari, ha confrontato tali materiali con le carte dell'Istituto Geografico Militare (I.G.M.) e con quelle del Touring Club Italiano (T.C.I.). Di seguito i ricercatori sono stati inviati sul campo, nei singoli centri, a intercettare i custodi di questo patrimonio orale, di norma contadini, pastori, cacciatori. Le prime ricognizioni che hanno prodotto un considerevole numero di registrazioni di testimonianze e di etnotesti, mettono in luce la presenza di una toponimia ancora inesplorata e ricca, particolarmente nelle aree montane.

A fronte di questi primi passaggi, avviati già intorno al 2018, il CSFSL ha potuto realizzare un protocollo formalizzato di indagine e costituire un gruppo di lavoro per la redazione dei primi volumi ufficiali, che andranno a costituire una collana autonoma.

Il 4 agosto del 2023 è stata sperimentata per la prima volta una modalità di **mappatura collettiva intensiva**, comprendente registrazioni e documentazione fotografica, svolta cioè in 24 ore con una équipe di 10 raccoglitori tra dottorandi, tesisti e ricercatori universitari. Ad oggi i dati attendono di essere trascritti per una restituzione al territorio. Tale modalità, che ha coinvolto per intero il piccolo centro e gli emigrati di ritorno, è stata molto apprezzata dalla comunità acquavivese.

Quest'anno si pensa di riproporre una inchiesta analoga, ma in un territorio più impervio e inesplorato dal punto di vista toponimico, con una distribuzione della popolazione su più borghi montani, individuando un centro del Parco dei Nebrodi. Si prevede che il periodo di permanenza non potrà essere inferiore ai tre giorni.

3. Prospettive e programma di lavoro

Per la realizzazione dell'impresa, si prevede la raccolta Comune per Comune, auspicabilmente per tutti i 391 Comuni siciliani, l'analisi storico-etimologica e la rappresentazione cartografica, anche su supporto multimediale, delle forme ufficiali e popolari dei toponimi e dei micro-toponimi del territorio, secondo un piano editoriale per volumi singoli o aggregazione di micro-aree contigue che consenta uscite periodiche e regolari. La raccolta sul campo e la ricognizione dei materiali affidati alla viva voce dei parlanti permette di restituire un quadro sincronico di quanto stratificato nella storia dell'isola: il singolo microtoponimo assurge al ruolo di bene culturale immateriale, interrogabile ed analizzabile da parte degli specialisti: linguisti, topografi antichisti, geografi, storici. Nello specifico, oltre ai nomi delle contrade (e feudi), sarà oggetto di indagine tutto ciò che nel territorio ha un nome: idronimi, oronimi e rilevanze territoriali di ogni tipo (varchi, passi, portelle, guadi, scogli, secche, grotte, masserie, abbeveratoi, stazzi ecc.).

Nel 2024 si conta di arrivare alla pubblicazione di almeno altri sei centri:

- Sutura (CL)
- Lercara (PA)
- Castronovo di Sicilia (PA)
- Canicattì (AG)
- Castrofilippo (AG)
- San Fratello (ME)

4. Scuola

La trasmissione generazionale è un obiettivo che il CSFSL sente con grande urgenza. È il motivo per il quale si è deciso di andare nelle scuole con i PCTO e con la Legge Regionale 9/2011 a proporre alle scolaresche e agli insegnanti di lavorare su questo argomento, cominciando con le interviste ai nonni e pensando anche a progetti di cartellonistica o naturalistici che li riconducano ad appropriarsi dello spazio rurale circostante. Ad oggi sono stati svolti con successo corsi a Riesi (CL), Partinico (PA), Canicattì (AG).

- "Archivio dei toponimi orali della Sicilia (ATOS)" Archivio digitale del DATOS - *Diretto* da M. Castiglione, S.C. Trovato, A. Castiglione

L'entusiasmo manifestato sia dai tesisti, che dalle scolaresche presso cui ci si reca a presentare l'importanza del progetto ha condotto il comitato scientifico ad immaginare e cominciare a progettare una banca dati (Archivio dei toponimi orali in Sicilia – ATOS) in cui inserire, per una fruizione pubblica, i materiali che vanno via via affluendo. Questo consentirà una maggiore possibilità di coinvolgimento e anche possibili applicazioni divulgative del progetto.

- "Progetto galloitalici" *Diretto* da S.C. Trovato e S. Menza

Il *Progetto* ha lo scopo di promuovere le ricerche sul campo e gli studi sui dialetti italiani settentrionali (o galloitalici) ancora parlati in Sicilia nella cosiddetta “Sicilia lombarda” (San Fratello, Montalbano Elicona, Novara di Sicilia, Fondachelli-Fantina ME, Randazzo CT, Nicosia, Sperlinga, Piazza Armerina, Aidone EN, Ferla SR ed altri centri minori).

Scopo primario è quello di completare i lessici relativi ai dialetti di San Fratello e dell’area novarese, ormai in dirittura d’arrivo, e di avviare quello relativo al dialetto di Piazza Armerina. Questi si affiancheranno a quelli già editi di Aidone (2003) e di Nicosia-Sperlinga (2020) e pubblicati entrambi dal “Centro di Studi filologici e linguistici siciliani”. Insieme verranno pubblicati testi dialettali raccolti sul campo o riesumati da riviste locali poco note e di non facile reperimento, nonché monografie su singole località o particolari temi.

Sul campo, apposite inchieste in tutta la “Sicilia lombarda” saranno dedicate al rilevamento dei dati toponomastici.

Dopo la positiva esperienza degli incontri di Caltagirone (2019) e San Fratello (2023) – volti al coinvolgimento della popolazione locale e della Scuola – verranno promossi, via via, altri incontri, per ognuno dei quali verranno pubblicati – come è già avvenuto per Caltagirone e avverrà presto per San Fratello – i relativi Atti. Per il 2024 sono programmati incontri congressuali a Novara di Sicilia (4-5 giugno 2024), a Randazzo o Corleone (novembre 2024) e, nel 2025, a Savona, città che rappresenta la madrepatria ligure-monferrina.

Ancora, si porrà particolare attenzione a) alla scuola con corsi di aggiornamento per gli insegnanti e pubblicazioni di materiali didattici, nella prospettiva di un’educazione plurilingue; b) agli operatori culturali attivi nel territorio (musei etnografici, cultura alimentare, preparazione di apposite guide); c) creazione di fonoteche, previa individuazione di referenti locali in grado di parlare in galloitalico; e) promozione di scambi tra i centri galloitalici della Sicilia destinati particolarmente alla scuola (visite, gemellaggi tra scuole, gemellaggi tra comuni ecc.) e tra i centri galloitalici della Sicilia e la “madrepatria” italiana settentrionale.

- "Archivio siciliano di scritture popolari"

Consiglio scientifico: G. Paternostro (Direttore), L. Amenta, E. Assenza, R. Sardo, V. Lo Scrudato, S. Lombino, R. Perricone, G. Oddo, F. Cannatella, M. Sarica, C. Staiti, I.E. Buttitta, G. Messina

L’Archivio Siciliano di Scritture Popolari (ASSP) accoglie testi scritti di vario genere (diari, memorie, lettere, ricettari, quaderni scolastici ecc.) i cui autori, indipendentemente dal loro livello di scolarizzazione, non sono professionisti della scrittura. Di conseguenza, l’Archivio accoglie anche testi che non appartengono in senso stretto a quella varietà di italiano nota come ‘italiano popolare’ o ‘italiano dei semicolti’.

Nel corso dell’anno solare 2023 è stata avviata in modo sistematico la raccolta dei testi. Ad oggi, l’Archivio più di cento testi, il cui numero è in continuo e costante aggiornamento, di diversa dimensione (intesa come foliazione) e di diverso genere. Quasi la metà di essi (ad oggi sono infatti il 49%) appartiene al genere epistolare. Si tratta per lo più di veri e propri epistolari (pochissimi sono i casi di singole lettere), la maggior parte dei quali riguarda la corrispondenza fra emigrati siciliani e familiari/amici rimasti in patria, ma in un caso si tratta di un piccolo corpus di lettere spedite all’INPS da emigrati siciliani nell’America del sud o negli Stati Uniti.

Il 18% dei testi appartiene invece al genere memorialistico. Dal punto di vista delle dimensioni, si tratta, come è facile immaginare, dei testi più corposi e anche più interessanti, perché non soltanto consentono di svolgere su di essi analisi di tipo squisitamente linguistico, ma costituiscono una preziosa fonte di documentazione storica e antropologica.

Consistenza simile hanno quei testi che genericamente hanno un carattere letterario (poesie, novelle, resoconti) e che rappresentano quasi il 20% dei testi presenti ad oggi. In questa categoria rientra, ad esempio, il cosiddetto “Quaderno del canta storia”, un dattiloscritto inedito di Vincenzo Rabito, il cui originale è stato donato dai figli all’ASSP.

Il restante 13% dei testi è costituito da foto e/o cartoline che recano sul retro piccoli testi (dediche, didascalie o saluti)

Lo stato dei lavori e le prospettive di ricerca legate all’Archivio sono state discusse il 4 dicembre 2023 nel corso di una tavola rotonda nell’ambito del Convegno “Dalla ricerca linguistica all’impegno per la Scuola (1951-2023)”, organizzato dal Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani”.

L’attività per l’anno 2024 prevede una intensificazione della campagna di raccolta, attraverso l’organizzazione di iniziative ad hoc o la partecipazione a eventi culturali (seminari, presentazione di libri ecc.) presso istituti scolastici, biblioteche e associazioni allo scopo di far conoscere l’Archivio. La prima iniziativa in questo senso è stata svolta il 26 gennaio 2024 al Palacultura di Messina, in occasione della presentazione “I Canti popolari del Messinese” raccolti da Tommaso Cannizzaro e trascritti da Nino Falcone (ed Pungitopo). Nel mese di maggio 2024, l’ASSP verrà presentato a un convegno, che si terrà a Genova sulla funzione degli archivi per la ricerca storica, con una relazione di Claudio Staiti, membro del comitato scientifico dell’Archivio.

Si prevede, infine, di stringere con altri analoghi archivi presenti in Italia (L’Archivio diaristico nazionale di Pieve S. Stefano, l’Archivio Ligure di Scrittura Popolare) protocolli di intesa al fine di facilitare il dialogo con le altre

realtà che da anni operano al fine di preservare e rafforzare l'importanza della costruzione e rappresentazione "dal basso" della memoria collettiva del nostro paese.

- "Atlante Linguistico Mediterraneo (ALM)" - G. Ruffino

Dopo la pubblicazione del 1° volume, che ha riscosso ampi consensi presso la comunità scientifica, il Comitato di coordinamento ha discusso sulle prospettive per il corrente anno e per gli anni successivi, anche sulla base dell'intesa tra la Fondazione Giorgio Cini e il Centro di studi filologici e linguistici siciliani (CSFLS).

Pur disponendo di limitate risorse finanziarie, il CSFLS riconferma l'impegno per l'ALM e formula le seguenti previsioni:

- Nell'anno 2024 sarà pubblicato il 2° volume dell'ALM (quesiti 114-206: Astri; Navigazione e manovre), ancora a cura di F. Crevatin, G. Ruffino, T. Telmon, A. Barbon e V. Retaro. Sarà anche pubblicato il 2° volume del "Bollettino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo".
- Tre volumi successivi dell'ALM potranno essere realizzati nel biennio 2025-2026, sulla base del seguente piano editoriale:
 - o Vol. 3°: quesiti 207-375 (Imbarcazioni)
 - o Vol. 4°: quesiti 376-500 (Vita di bordo; Commercio; Pesca)
 - o Vol. 5°: quesiti 501-810 (Fauna; Flora)

Inoltre, un volume speciale potrà riguardare le risposte ai quesiti 1-6 (Generalità) e 1-35 (Appendice).

Si sta inoltre definendo il piano editoriale di un volume introduttivo.

Infine, se le risorse finanziarie lo consentiranno, si potrà anche prevedere la organizzazione di un Convegno ALM per l'anno 2025 (sede da definire).

Dal piano di lavoro qui delineato, risulta evidente il relevantissimo impegno redazionale, oltre che tipografico, che potrà anche comportare la attribuzione di speciali assegni di ricerca. Il CSFLS, compatibilmente con le risorse finanziarie quantificabili annualmente, farà di tutto per rispettare i tempi previsti. È comunque auspicabile un apporto da parte della Fondazione Giorgio Cini, alla quale va ancora una volta tutto il nostro apprezzamento.

Il Presidente conclude confermando il proposito di partecipare anche per il 2024 alle esposizioni editoriali di Palermo e Catania, di confermare l'impegno per l'attuazione della L.R. 9/2011 e infine, se le risorse lo consentiranno, di incoraggiare con incentivi, borse di studio e assegni di ricerca, l'attività scientifica e di ricerca dei laureati più promettenti nel settore della filologia e della linguistica siciliana.

Si apre quindi una proficua discussione nella quale tutti i Consiglieri esprimono il loro consenso e, su richiesta del Presidente, **approvano all'unanimità l'intero Bilancio di previsione**, confermando anche l'impegno ad operare affinché gli obiettivi siano raggiunti.

Il Presidente apre quindi la discussione sul **punto 7 "Ammissione di nuovi Soci"**. Vengono fatte le seguenti proposte: il prof. Alessandro De Angelis propone come nuovo Socio il Dott. Michele Cosentino dell'Università di Messina; il prof. Vito Matranga propone il Prof. Matteo Mandalà dell'Università di Palermo; la prof.ssa Luisa Amenta propone la Dott.ssa Morena Rosato, che ha recentemente conseguito a Palermo il Dottorato di ricerca; il Presidente prof. Ruffino propone il Prof. Castrenze Nigrelli dell'Università di Palermo, la Prof.ssa Amelia Crisantino, storica e la Prof.ssa Domenica Minniti Gonias dell'Università di Atene. Tutte quante le proposte, opportunamente illustrate dai proponenti, **vengono accolte all'unanimità**.

Non essendovi altri argomenti da trattare e dopo aver ringraziato i Consiglieri, il Presidente dichiara chiusa la seduta alle ore 18.15.

Letto, approvato e sottoscritto

Il Segretario verbalizzare
prof. Vito Matranga

Il Presidente
prof. Giovanni Ruffino